

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



MOJEMIASTO

nr 05 (26) wrzesień / październik 2011

D W U M I E S I Ę C Z N I K

www.mm-gazeta.de

MOJE MIASTO

Kino
zbuntowanych str. 5

Jak ocalić
nasz wakacyjny
wypoczynek str. 9

PORADNIK

Pięć błędów
najczęściej
popęłnianych
przez kobiety... str. 14

Jak nabyć spadek
w Polsce str. 22

AKTUALNOŚCI

Petra – miasto
wykute
w skale str. 30-31

Wybory –
głosowanie
korespondencyjne str. 38

Waldemar Krypciak z Monachium
medalista Igrzysk Polonijnych!!!
więcej na str. 30

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie się
Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40
Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

**Nasi specjaliści
do Państwa dyspozycji**

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335
mobil: 0163 153 00 57
reklama@mm-gazeta.de

NÜRNBERG
Teresa Rok
Mobil: 0151 179 326 49
reklama-nuernberg@mm-gazeta.de

INGOLSTADT
Jan Nalepa
Mobil: 0179 673 66 08
reklama-ingolstadt@mm-gazeta.de

nasz adres e-mail:
redakcja@mm-gazeta.de

PRENUMERATA - możesz otrzymać
każde wydanie do domu

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

mojemіasto
D W U M I E S I Ę C Z N I K

Czy chcieliby Państwo za naszym pośrednictwem

**zaoferować
swoje usługi...?**



ZADZWOŃ - 0871 97 46 335

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- KZ Flossenbürg** Obchody 66 rocznicy wyzwolenia obozu 4
- Polska Misja Katolicka** 4
- Miasto Młodych** Kino zbuntowanych Jolanta Łada 5
- Jadą, jadą chłopcy...** Bogdan Żurek 6
- Listy z Berdyczowa** Do nogi broń! Krzysztof Dobrecki 6
- Żyj z klasą** Byłbym człowiekiem sukcesu... Aldona Likus Cannon 7
- Jak to z „ostatnią wolą” było...** Jolanta Helena Stranzenbach 8
- Jak ocalić nasz wakacyjny wypoczynek** dr hab. Jerzy Grześkowiak 9
- STUTTGART - Szkoła polska**
- Szkolny Punkt Konsultacyjny w Remseck Wiesława Żywioł, Edyta Mitka-Matejko 10
- STUTTGART** Zakończenie roku z Miłozsem Małgorzata Piegsa 11
- WYDARZENIA** 12

Poradnik

- Pięć błędów** najczęściej popełnianych przez kobiety przy zakładaniu własnej firmy i o tym jak ich uniknąć! Beata Grygiel 14
- Dread Disease** ubezpieczenie od ciężkiej choroby Marcin Studencki 17
- Ochrona praw konsumentów a handel internetowy** Christoph Motkowski 20
- Powroty** Jak nabyć spadek w Polsce Monika Skrzypek-Paliwoda 22
- Paradontoza** Nowe spojrzenie na rolę zapalenia w mechanizmie powstania przewlekłe degeneratywnego schorzenia cz. 1 lek. stom. Marian Znorowski 26

Aktualności

- Kącik piękności** Orlando 28-29
- XV Światowe Letnie Igrzyska Polonijne we Wrocławiu** Adam Dyrko 30
- Rozmowa**
- z nowym trenerem Polonii Monachium, Januszem Stankowskim Wład Minkiewicz 31
- Metropolie Bałtyku z Costa Atlantica** cz. 2 Dominika Hilger 32-33
- Petra** - miasto wykute w skale Sebastian Wieczorek 34-35
- Daria Nadolska** 36
- Aforyzmy Sławomira Kuligowskiego** z tomiku PODAJ DALEJ 36
- Kącik poety** Barbara Gruszka-Zych 36
- Biuro** opowiadanie z cyklu *Grypa Żółdkowa Gorzka* Krzysztof Gozdowski 37
- KALENDARIUM** 38
- Wybory** – informacja jak głosować za granicą bez wychodzenia z domu 38
- Wawel w cieniu swastyki i cichy warszawski bohater**
- Jolanta Łada 39
- Wojna nie ma w sobie nic z kobiety** Edyta Mitka-Matejko 39

Drodzy Czytelnicy!

od redakcji: Powracamy do gniazd po mniej lub bardziej udanych urlopach. Jedni wypoczęci, więc szczęśliwi, inni umęczeni i też szczęśliwi, bo po przeżytych szaleństwach odpoczną w pracy. Pokuśmy się o małe podsumowanie **lata tego lata**:

Lato tego lata nie rozpieszczało, chłodem i deszczem biczując marznących turystów, a ostatnie krótkotrwałe upały były z jego strony jak policzek wymierzony tym, którzy z urlopów już powrócili.

Lato tego lata nie zachęcało w pobliże afrykańskie kraje, bo było tam „za gorąco” za sprawą ludów walczących z dyktatorami. Strachy na Lachy! Odważni oczywiście się znaleźli, choć wielu - szczególnie z dziećmi - nie ryzykowało.

Lato tego lata dało nam prezydencję w Unii Europejskiej, po której dużo sobie obiecujemy. Staramy się wypaść jak najlepiej. Nie zawsze nam to wychodzi, gdyż „lato tego lata” przyniosło też kryzys, z którym z dala od Polski walczą moiżni i zamożni, bez naszego udziału, spychając nasz tak mozolnie malowany wizerunek na plan dalszy.

Lato tego lata nie pozwoliło wypocząć naszym politykom, którzy ruszyli do boju o głosy w nadchodzących wyborach. Wybierzemy nowy sejm i senat. Ten ostatni po raz pierwszy w okręgach jednomandatowych. Zapowiada się kilka arcyciekawych pojedynków, w tym gdański, pomiędzy Borusewiczem, a Gwiazdą. Koniecznie idźmy do urn!

Lato tego lata żegnamy raczej bez wielkiego żalu, życząc mu, by w roku przyszłym powróciło pogodniejsze, zwycięskie dla walczących o wolność i szczęśliwsze, nie tyle dla miliarderów tracących w kryzysie fortuny, ile dla zwykłych śmiertelników, kryzysu tego skutki odczuwających najbardziej.

Drodzy Czytelnicy,

latem tego lata redakcja *Mojego Miasta* dokładała wszelkich starań, by móc dzisiaj oddać w Wasze ręce numer ciekawy, różnorodny, w którym każdy znajdzie coś dla siebie. Chyba nam się udało. Życząc przyjemnej lektury, prezentujemy poniżej kilka pozycji tego wydania:

Z wakacjami żegnamy się radami dr hab. Jerzego Grześkowiaka, jak przejść w miarę bezboleśnie od urlopowego nieróbstwa do pracy. Nasza propagatorka i obrończyni polskości Aldona Likus Cannon opowiada o „polakoniemcu”, którego - na jego zgubę - nie nauczono polskiego. Z rozmowy z Magdą Czołnowską, ze stowarzyszenia Ahoj Nachbarn, dowiadujemy się o rodakach działających w organizacji założonej przez... Czecha, a od dbającej o edukację historyczną Jolanty Heleny Stranzenbach, o kuriozalnych testamentach wielkich tego świata. Przedstawiamy bohatera Igrzysk Polonijnych - Waldemara Krypciaka (okładka), który wzorem Juliusza Cezara - przybył, zobaczył i zwyciężył, a wraz z Mistrzem Orlando witamy jesień, uchylając tajemnic jesiennych makijaży i układając fryzury na zbliżający się... Oktoberfest.

Proooooost!!!

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

KZ Flossenbürg

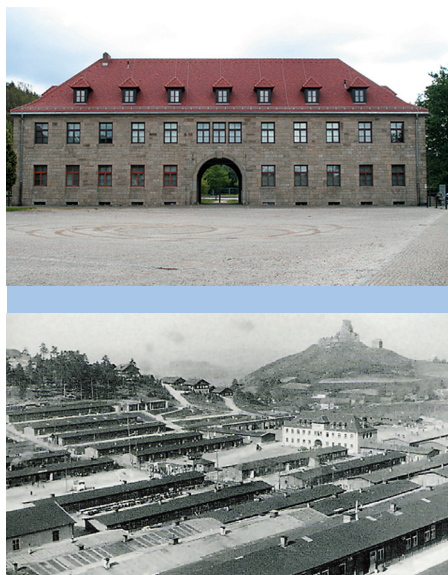
Obchody 66 rocznicy wyzwolenia obozu

W połowie lipca br. obchodzono 66 rocznicę wyzwolenia obozu koncentracyjnego we Flossenbürgu (Bawaria) z jednoczesnym zakończeniem kilkudniowego spotkania byłych więźniów obozu z młodzieżą z całego świata.

Bawarska minister ds. europejskich i federalnych Emilia Müller podkreśliła możliwość spotkania międzypokoleniowego, stworzoną przez dyrekcję muzeum i zapewnienie tym samym przekazania pamięci o wydarzeniach z okresu wojny następnym pokoleniom. Dyrektor Fundacji Bawarskie Miejsca Pamięci Karl Freller poinformował o planach Fundacji na rzecz objęcia opieką również podobozów KZ-Dachau i KZ-Flossenbürg oraz cmentarzy, na których pochowane są ofiary marszów śmierci. Burmistrz miasta Flossenbürg Johann Kick w bardzo osobistym wystąpieniu podkreślił, że wszystkie grupy społeczne i instytucje niemieckie były biernymi bądź aktywnymi uczestnikami zbrodniczego sytemu w trakcie II Wojny Światowej.

Po jej zakończeniu – powiedział - duża część niemieckiego społeczeństwa chciała zatrzeć ślady faszystowskich zbrodni i zapomnieć. Tak właśnie stało się z KZ Flossenbürg, gdzie po wojnie otwarto fabrykę zabawek, w budynku komendatury urządzono mieszkania socjalne, a na miejscu zburzonych baraków zbudowano domy mieszkalne. Burmistrz skierował słowa podziękowania do byłych więźniów, w tym Jacka Terry – rzecznika wspólnoty obozowej, za zaangażowanie, dzięki któremu powstało we Flossenbürgu miejsce pamięci. Część oficjalną uroczystości zakończyło wspólne złożenie wieńców w tzw. dolinie śmierci, w której tuż przy krematorium znajdują się symboliczne groby więźniów różnej narodowości.

Po części oficjalnej Konsul Generalna Elżbieta Sobótko, wicekonsul Aneta Berdys oraz nestor monachijskiej Polonii pan Andrzej Dalkowski spotkali się z młodzieżą z warszawskiego liceum oraz z grupą byłych więźniów i ich rodzin. Polskę reprezentowała też duża grupa Polonii z Norymbergii, która z inicjatywy konsulatu uczestniczy w uroczystościach we Flossenbürgu od kilku już lat.



Pierwsi więźniowie osadzeni zostali w obozie Flossenbürg 3 maja 1938 r. Liczba ich wnosząca 400 osób w 1938 r. wzrosła do 2500 w 1939 r. Pod koniec wojny na tym samym terenie znajdowało się około 15.000 osób. Większość więźniów pochodziła z Polski, ZSRR, Węgier, Czech i innych krajów europejskich. W sumie w KZ- Flossenbürg i jego podobozach zarejestrowano w latach 1938-1945 około 100.000 więźniów z 30 krajów. Z liczby tej przeżyło, jak sprawdzono, około 30.000 osób.

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München,
Tel.: 089/273 22 00

Nabożeństwa:

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci
godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)
Msza święta z udziałem dzieci
godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)
godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)
Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Nabożeństwa:

LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25
– w niedzielę – o 11.30, środy – o 18.00 i pierwsze piątki miesiąca – o 18:00

FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7 – w niedzielę – o 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg,
tel. 08 21/3 07 49;; fax 08 21/3 07 22,

Nabożeństwa:

AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60
– w niedzielę i święta – o 10.30 środa i piątek – o 18.30

Polska Misja Katolicka

PMK Rosenheim

Nabożeństwa:

ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
– w niedzielę i święta – o 10.30
Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46, od wtorku do piątku – o 18.00 *)

TRAUNSTEIN – St. Oswald, Maxplatz 1, IV sobota miesiąca – o 17.00 *)

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a, I niedziela miesiąca – o 17.00

FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen, II niedziela miesiąca – o 17.00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21, III niedziela miesiąca – o 16.00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1, II sobota miesiąca – o 17.00; IV niedziela miesiąca – o 16.00
Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.
) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg;
Tel./Fax. 0911/473355

Nabożeństwa:

– w niedzielę - o 09:20 Kaplica Sióstr Angielskich, Kesslerplatz 2, 90489 Nürnberg
– w niedzielę - o 12.00 Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841 84845

Ze względu na remont Kościoła - Spitalkirche, Spitalstr. 4 od 1.05.2010 r.

Nabożeństwa:

Kościół św. Moniki, Mistelstr. – w niedzielę o 9.30

kaplica przy Caritasie, Hugo-Wolffstr 20 – codziennie o 18.00

Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche – 2 i 4 niedziela miesiąca - o 12.45

PMK Stuttgart

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Nabożeństwa:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart
- w niedzielę i święta – o 10.30, środy – 18.30, pierwszy piątek miesiąca – 18.30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14, 71034 Böblingen
- w niedzielę i święta – o 12.30, pierwszy czwartek miesiąca – 18.30

TÜBINGEN - kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3, 72076 Tübingen
- w niedzielę i święta – o 15.00

BALINGEN – kościół św. Ducha, Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen
I sobota i III niedziela miesiąca – o 16.00

KINO ZBUNTOWANYCH



Rozmowa z Magdą Czołnowską,
ze Stowarzyszenia Ahoj Nachbarn,
organizatorką festiwalu filmPOLSKA Monachium

Jk: Nazwa Waszego Stowarzyszenia odnosi się do powitania w języku czeskim, czy w języku marynarzy?

MC: Nazwa związana jest z czeskim powitaniem, ponieważ założycielem Ahoj Nachbarn był Czech. On wymyślił tę nazwę, która po polsku brzmi „Cześć Sąsiedzi”. Chodzi o „bliższe poznanie się” krajów Europy Środkowo-Wschodniej i wzmocnienie współpracy kulturalnej między krajami sąsiadującymi ze sobą. Organizacja powstała w 2005 roku w Norymberdze.

Jk: Czyli do Waszej organizacji należą imigranci z krajów słowiańskich?

MC: Tak, ale nie tylko. Należy do niej również wielu Niemców. Skupiamy wokół siebie ludzi, którzy interesują się kulturą Europy Środkowo-Wschodniej, i którzy chcą lepiej poznać swoich sąsiadów. Chodzi o przełamywanie stereotypów i promowanie najnowszych osiągnięć, na przykład w dziedzinie filmu polskiego. Najbardziej zależy nam na zainteresowaniu przedstawicieli młodego pokolenia w Niemczech.

Jk: Staracie się więc pokazać Niemcom, że np. film polski to nie tylko Kieślowski, Polański i Wajda?

MC: Dokładnie, jest bardzo dużo wspaniałych, młodych twórców, którzy nie są znani poza granicą własnego państwa i dlatego staramy się pokazywać ich wybrane przez nas produkcje za granicą.

Jk: Jak wygląda Wasza działalność?

MC: Organizujemy przede wszystkim wieczory i festiwale filmowe, wystawy, spotkania z różnymi artystami, które cieszą się zawsze dużym zainteresowaniem. Ciekawym projektem był Filmtour Polska-Deutschland w 2009 i 2010 roku, który polegał na zorganizowaniu pokazów filmów krótkometrażowych dotyczących aktualnych stosunków polsko-niemieckich i wspólnym zwiedzaniu wybranych miast obu krajów.

Jk: Kto pomaga finansowo w Waszych przedsięwzięciach?

MC: Jesteśmy organizacją non profit, wspieraną głównie przez instytucje państwowe i kulturalne Niemiec i krajów sąsiednich.

Jk: Najbliższa przez Was organizowana impreza to właśnie festiwal polskich filmów, jaki odbędzie się w dniach 24-27 listopada.

MC: Ten festiwal odbywa się co roku w Berlinie pod nazwą „filmPOLSKA” jako największy festiwal filmu polskiego w Niemczech. Ahoj Nachbarn organizuje w tym roku „film POLSKA München” w kooperacji z Polskim Instytutem w Berlinie (Polnisches Institut Berlin). Patronuje nam Konsulat Generalny RP, Kulturreferat Miasta Monachium oraz Polski Instytut Sztuki Filmowej. Planujemy pokazanie około dziewięciu różnych filmów; krótkometrażowych, dokumentalnych i fabularnych, których twórcami są młodzi adepci tej sztuki. Festiwal potrwa cztery dni. o udziału zapraszamy również artystów z Polski, reżyserów i aktorów. Po każdej projekcji zostanie otwarte podium

na otaczającą rzeczywistość i próbuje ją zmieniać. Nie chciałabym jednak wymieniać na razie tytułów filmów. Szczegółowy program festiwalu znajdzie się na stronach Ahoj Nachbarn i festiwalu pod koniec września.

Jk: Czy wstęp na projekcję będzie biletowany?

MC: Niestety tak, bo festiwal odbywa się w normalnym kinie. Ale mogę obiecać, że ceny biletów będą „na studencką kieszeń”, ponieważ chcemy przyciągnąć głównie młodą publiczność.

Jk: Czy polskim filmom towarzyszyć będą niemieckie napisy?

MC: Tak, większość filmów zostanie opatrzona niemieckimi napisami. Filmy bez niemieckich napisów pokazywane będą



Magda Czołnowska (trzecia od lewej) na festiwalu filmowym ShortWaves2010

dyskusyjne. Planujemy także imprezy towarzyszące: koncerty, wspólne śniadanie i spacer po Monachium, podczas którego można będzie bliżej poznać naszych gości.

Jk: Czy Festiwal ma jakąś myśl przewodnią?

MC: Tematem festiwalu, jeśli można tak to ująć, są młodzi i zbuntowani. Chcemy pokazać młode pokolenie, które nie godzi się

po angielsku, więc nie powinno być problemu ze zrozumieniem.

W imieniu Ahoj Nachbarn zapraszam wszystkich zainteresowanych młodym, nowatorskim kinem polskim na festiwal filmPOLSKA Monachium.

Rozmawiała Jolanta Łada

Szczegółowe informacje dostępne są na stronie www.ahojnachbarn.eu



Bogdan
Żurek

Mieszkam w centrum Monachium co jest plusem, do tego dodatnim – jak mawiał mój ulubiony prezydent, niegdysiejszy kolega „z roboty” na dodatek. Mieszkam do tego przy jednej z głównych ulic, co do plusów też można zaliczyć, ale już ujemnych.

Powód? Oczywiście hałas tysięcy samochodów, uzupełniany licznymi, wcale nie cichobieżnymi tramwajami. To jeszcze nie wszystko. W ciągu dnia hałas potęgują przeraźliwe syreny pojazdów uprzywilejowanych, mieszczącej się naprzeciwko straży pożarnej, karetok zwożących do pobliskiego centrum zawałowców, no i policji gnającej tam i z powrotem do różnych interwencji. Ulga przychodzi nocą, kiedy to cisza wręcz krzyczy. Dlatego też lubię pracować nocami, czego przykładem ten felieton, rodzący się dwie godziny po północy, na dodatek przy otwartym na oścież oknie. Cisza krzyczy, aż miło posłuchać!

„Żydowski emigrant z ZSRR spotyka na ulicy Jerozolimy miejscowego Żyda. – I jak tam u was w tej Rosji jest? – pyta miejscowy Żyd przybysza. – A co ja Ci będę mówił... Jak wiesz, była u nas rewolucja w listopadzie i ona nazywa się „październikowa”. I tak jest ze wszystkim...”

Ta stara anegdota przypominała mi się przy okazji bardzo spóźnionej dymisji Ministra Obrony Narodowej, którego na odchodnym nazwano człowiekiem honoru. Przypomnę, że podczas kierowania przez niego resortem w wypadkach lotniczych zginęło więcej polskich generałów niż podczas II Wojny Światowej. Tak więc obecnie postępować honorowo nie znaczy już bronić bezpieczeństwa kraju, a bronić kurczowo swojego stanowiska. I tak, jak w przytoczonej anegdocie, jest ze wszystkim. Dowiadujemy się bowiem, że Minister był także „odważny”. Odwaga według nowej mowy oznacza przyjęcie kierownictwa resortu

Jadą, jadą chłopcy...

Czyżby więc nocami nie było wypadków, zejść nagłych, napadów, bójek i awantur?

Oczywiście że są, więc dlaczego jest tak cicho? Poobserwowałam sobie „nocne życie” mojej ulicy i zauważyłam, że pojazdy uprzywilejowane pomykają nocami cichaczem, tylko z włączonymi niebieskimi „bulajami”. Czasem sobie „zaryczą” przed pobliskim skrzyżowaniem, gdy wjeżdżają na czerwonym świetle, ale generalnie karetki, straży pożarnej i policja śmigają nocami nie budząc mieszkańców.

Są jednak wyjątki. Należą do nich wszelkie służby techniczne, różnego rodzaju pogotowia gazowe, wodociągowe, elektryczne, chemiczne. Wzywane są rzadko, nocami prawie nigdy, ale jeżeli już... to całe miasto wie, wie bo słyszy, kto nocą nie śpi, by inni „spać spokojnie mogli”. Im rzadziej w akcji, tym głośniejsi!

Ani przez myśl mi nie przeszło, że z podobnym zjawiskiem, w skali nieporównanie większej, spotkam się w lipcu w małym Sopocie.

W związku z objęciem prezydencji oddaliśmy Unii Europejskiej, na spotkania ministerialne i eksperckie - w środku urlopowego sezonu - wypełniony turystami Sopot.

No i się zaczęło!

Tak zmasowanej mobilizacji służb wszelkiego rodzaju miasto jeszcze nie widziało. BOR, antyterrorysty, policja, jacyś cywile z powypychanymi marynarkami, w sile zdolnej odeprzeć najliczniejszy nawet desant talibów.

Strzeżone przez policję najlepsze miejsca parkingowe Sopotu wypełniły limuzyny z borowikami, a ciągle wycie syren, pędzących na złamanie karku kolumn (przeważnie trzy samochody, w tym dwa z obstawą), przypominało o „ważności” przewożonych pasażerów. I tak dzień w dzień, noc w noc. Zawsze na sygnale, zawsze z piskiem opon. Tysiące niewyspanych turystów - przeganianych dodatkowo za dnia z przejść dla pieszych, przez pędzące na sygnale auta - zadawało sobie pytanie, o co tu chodzi? Czy naprawdę unijni, zwykli w końcu urzędnicy, muszą być w Polsce transportowani jak głowy największych państw?

Koszty naszej prezydencji porównywalne będą z kosztami dwa razy liczniejszych Niemiec i wyniosą ponad 430 mln. złotych, z czego 88% zapłaci polski podatnik. Ile z tego pochłonie nasze „zastaw się, a postaw się”?



Listy
z Berdyczowa

Krzysztof
Dobrecki

W trzydziestym dziewiątym wystawiliśmy lotnictwo bojowe w ilości 400 maszyn. Obecnie posiadamy 48 myśliwców F 16 oraz pewną ilość samolotów Su 22, które lada moment będą musiały być wycofane. Brakuje niestety samolotów, na których piloci F 16 mogliby odbywać szkolenia. O flocie nie wspomnę. Rdzewiejąca od lat w dokach korweta „Gawron” i będące w służbie od 50 lat okręty podwodne nadają się obecnie tylko do szkoleń.

Są też sukcesy... Na każdą dywizję przypada średnio... 5 dętych orkiestr wojskowych, statystycznie oczywiście, 30 generałów i blisko 5,5 tys. oficerów. Acha, bym zapomniał... w statystycznej dywizji jest jeszcze 9 tys. szeregowych. W tym część na misjach. Spocznij!

A. Likus
Cannon



Żyj z klasą

Często zdarza mi się pisać o rodzicach, którzy mówią do dzieci po niemiecku. Wstydzą się języka polskiego i z tylko sobie znanych powodów unikają go udając kogoś, kim nie są.

Jednak po sześciu latach pobytu w Niemczech wydaje mi się to tak normalne, że nie zwracam już na to uwagi. Bardziej intrygują mnie ci, którzy rozmawiają z dziećmi w ojczystym języku, są dumni z tego kim są i nie starają się udawać Niemców.

Lecz ostatnio przydarzyło się mi coś, czego nigdy nie spodziewałam się, a co w stu procentach potwierdziło moją teorię, że nauka języków obcych, w tym polskiego, jest ważna.

Wspólnie z mężem byliśmy umówieni na spotkanie w monachijskim urzędzie. Zabraliśmy ze sobą dzieci, mając nadzieję, że będą się dobrze zachowywać, co czasami im się udaje.

Dyskusja w większości przebiegała po niemiecku, czasami po angielsku. Po pewnym czasie jednak moje pociechy okazały się znudzone i musiały wytłumaczyć im po polsku, że wszystko zaraz się skończy i jeszcze chwilę muszą wytrzymać i być grzeczne.

Urzędnik, około czterdziestoletni mężczyzna, uważnie przysłuchiwał się mojej rozmowie z dziećmi i grzecznie zapytał.

- Skąd pani jest?

- Z Polski – odparłam.

- Ja też – rzekł smutno. Ale nie rozumiem tego języka – dodał po chwili. Miałem dwa lata jak rodzice wyjechali do Niemiec, ale w domu nigdy ani do mnie, ani do brata, nie mówili po polsku. Po polsku szeptali tylko po cichu do siebie – rzekł z ironią i żalem w głosie.

- Może takie czasy były. Inne niż teraz – starałam się być miłą, lecz on całkowicie zignorował moją uwagę.

- Ja bym moim dzieciom tego nigdy nie zrobił – rzekł stanowczo. Uzgodziłem z żoną, jest Rosjanką, że jak będziemy mieć dzieci, to ona będzie mówiła do nich

Dzieci zaczynają od tego, że kochają swoich rodziców. Po pewnym czasie sądzą ich. Rzadko kiedy im wybaczą.

(Oscar Wilde)

Byłbym człowiekiem sukcesu...



tylko po rosyjsku. Jak dorosną będą perfektnie znały niemiecki, rosyjski i angielski. To jest coś. Gdybym ja teraz znał polski, to byłbym człowiekiem sukcesu. A tak... – wyjaśnił głosem, w którym wyczułam odrobinę zazdrości, i wiele żalu.

Reszta naszej dyskusji upłynęła na temat Polski, w której się urodził, a w której nigdy nie był. Dziwnej nostalgii za czymś utraconym, co już nigdy nie powróci i żalem do rodziców, którym nie jest w stanie wybaczyć, że po polsku szeptali tylko do siebie. Nawet moje słowa, że może mieli ku temu powody w ogóle do niego nie docierały i nie były żadnym usprawiedliwieniem dla ich zachowania.

Nie rozmawialiśmy już na temat tego, czy nasza sprawa zostanie pozytywnie rozpatrzona czy nie, bo w głębi duszy czułam, że tak, chociaż szanse mieliśmy tak same jak inni.

Po trzech dniach zadzwoniła sekretarka prosząc o przesłanie brakujących dokumentów, a ja miałam przeczucie, że fakt, że w tym dniu mówiłam do dzieci po polsku miał swój czar.

Dziwny jest ten świat – pomyślałam – rodzice, którzy chcą jak najlepiej dla swoich dzieci i unikają ojczystego języka oraz dzieci, które gdy dorosną mają do nich o to żal.

A może tak naprawdę ci wszyscy, którzy wstydzą się polskiego nie myślą o przyszłości swoich dzieci, tylko o sobie?

Może więc warto wysilić się i mądrze kochać nasze pociechy, tak, aby w przyszłości nie miały do nas żalu, bo jak powiedział Oscar Wilde: Dzieci zaczynają od tego, że kochają swoich rodziców. Po pewnym czasie sądzą ich. Rzadko, kiedy im wybaczą.

A ja do tej pory nie wiem, kim był mój rozmówca: Niemcem urodzonym w Polsce czy Polakiem mieszkającym w Niemczech, bo chyba on sam nie potrafiłby odpowiedzieć na to pytanie.



Jolanta
Helena
Stranzenbach

Wielcy tego świata podejmowali i czasem nadal podejmują ekscentryczne decyzje dotyczące majątku i miejsca pochówku.

Napoleon Bonaparte podzielił w testamencie majątek, który nie należał do niego. Amerykański prezydent - Abraham Lincoln - adwokat z zawodu - nie spisał żadnego testamentu, czym skazał najbliższych na życie w niedostatku. Pablo Picasso, pozostawiając spuściznę wartą 300 milionów euro, doprowadził do wieloletnich kłótni kilku kobiet i kilkorga swoich dzieci, zaś nowojorska milionerka - Leona Helmsley - wprawiła w zdziwienie cały świat, zapisując 12 milionów dolarów swojemu pieskowi o imieniu „Trouble”.

Do jednych z bardziej osobliwych testamentów należą te, sporządzone przez króla pruskiego - Fryderyka II Wielkiego. Ostatnią jego wolą było m.in. ...spocząć obok ukochanych piesków rasy whippet, z którymi dzielił za życia łóżko. Właściwie, jeżeli pozna się trochę lepiej Fryderyka II, to taki zapis przestaje dziwić. Władca był samotnikiem, który kobietom, również swojej żonie (małżeństwa nigdy nie skunsumowali) zabraniał wstępu do pałacu Sanssouci. Na zachowanie króla niewątpliwie miały wpływ wydarzenia z młodości. Jako osiemnastolatek popadł - ze względu na intelektualne i muzyczne zainteresowania - w ostry konflikt z despotycznym ojcem, Fryderykiem Wilhelmem I. Z tego powodu królówiczy podjął nawet próbę ucieczki z kraju, za co został przez ojca zesłany na roczny pobyt do kostrzyńskiej twierdzy, zagrożony karą śmierci za dezercję i zmuszony do obecności podczas egzekucji przyjaciela. Po zwolnieniu z więzienia odebrano Fryderykowi wszelkie przywileje i przez prawie dwa lata musiał pracować w najniższej administracji wojskowej. Pewnie dlatego, już jako „oświecony” władca, uważał, że „król jest pierwszym sługą i pierwszym urzędnikiem państwa”, a celem polityki - dobrobyt obywateli. Aby zbliżyć się do tego celu, wprowadził m.in. tolerancję religijną (1740r.), równouprawnienie wszystkich obywateli w urzędach i sądach oraz obowiązki szkolny dla chłopców (1763r.). Próbował również znieść pańszczyznę w swoim kraju. Monarcha był tytanem pracy, przesypiającym tylko 4 godziny dziennie. Nic dziwnego, że „filozof z Sanssouci” - jak zwykł siebie nazywać - znalazł czas na wnikiwe przemyślenie spraw ostatecznych i spisanie aż czterech wersji „ostatniej woli”. Zgodnie ze słowami: „żyłem jak filozof i jak filozof chcę być pochowany”, prosił o skromny pogrzeb nocą, w krypcie na najwyższym tarasie pałacowego parku, obok grobów jego 11 pochowanych w trumienkach

Jak to z „ostatnią wolą” bywało...



Tadeusz Kościuszko



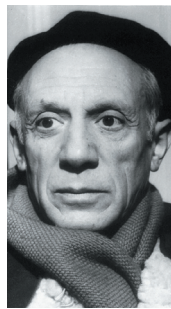
Fryderyk II Wielki



Napoleon Bonaparte



Abram Lincoln



Pablo Picasso

psów. Bardzo skrupulatnie rozdzielił np. swój prywatny majątek. Brat króla miał otrzymać 50 tys. talarów, 50 wiader węgierskiego wina i powóz galowy, żona - podwyżkę rocznej renty o 10 tys. talarów, dwie beczki wina rocznie, bezpłatny opał oraz dziczynę, natomiast służbie przydzielił 500 talarów, a żołnierzom po 2 talary na głowę. Mimo że Fryderyk II Wielki zaplanował swoje odejście bardzo dokładnie, to na spełnienie „ostatniej woli” musiał poczekać aż 205 lat. Dopiero 17 sierpnia 1991 roku o północy kości monarchy spoczęły w parku pałacu Sanssouci.

Niezwyczajnie, jak na swoje czasy rozporządził też majątkiem polski bohater narodowy Tadeusz Kościuszko. Za zasługi w armii kontynentalnej otrzymał on od kongresu Stanów Zjednoczonych oprócz obywatelstwa amerykańskiego i stopnia generała brygady, także 250 hektarów ziemi oraz znaczącą sumę pieniędzy. Wszystkie dobra przysłał Naczelnik przeznaczając... na wyzwolenie i edukację niewolników. Każdy z wyzwolonych Murzynów miał otrzymać 100 akrów ziemi wraz z narzędziami do jej uprawy i bydłem, a za 15 tys. dolarów nakazał otworzyć szkoły dla czarnych dzieci. W testamencie zastrzegł Kościuszko jednak, aby Murzyni korzystający z jego darowizny, wychowywali potomstwo „ucząc je dobroci serca, wrażliwości na cierpienie drugich...” i „aby każde z nich poznało z góry obowiązki obywatela w wolnym państwie...”. Wykonanie swojej woli powierzył, przed wyjazdem z Ameryki, przyjacielowi, późniejszemu prezydentowi USA - Thomasowi Jeffersonowi. Amerykański „testament” Kościuszki był niezwykle cennym dokumentem, świadczącym o mądrości i ogromnej empatii autora, który swoim myśleniem wyprzedził czas. Jeszcze 100 lat potem wielu

plantatorów nazywało siebie „hodowcami niewolników”, odmawiając Murzynom prawa do człowieczeństwa.

Po powrocie z Ameryki do Polski Kościuszko stanął w roku 1794 na czele Insurekcji, uznanej za pierwszy polski zryw wyzwolenia, czy przeciw Rosji i Prusom. Caryca Katarzyna Wielka nazwała go wtedy „bestią”. Niestety po bitwie pod Maciejowicami ranny generał został uwięziony w twierdzy Piotropawłowskiej w Petersburgu. W 1796 roku car Paweł I zwolnił Naczelnika, który zgodził się złożyć przysięgę wiernopoddania w zamian za uwolnienie 20 tys. Polaków. Sam opuścił ziemię polską i osiadł w Szwajcarii, gdzie zmarł w wieku 71 lat w 1817 roku, w wyniku nieszczęśliwego upadku z konia. W swoim kolejnym testamencie zniósł poddaństwo w rodzinnym majątku - Siechnowicze (woj. brzesko - litewskie) - pisząc: „Uwalniam ich od wszelkich bez wyjątku danin, pańszczyzny i powinności osobistych, do których dotąd względem właścicieli tego byli zobowiązani. Wzywam ich tylko, aby dla dobra własnego i kraju starali się o zakładanie szkół i szerzenie oświaty”. W niniejszym dokumencie prosił również o to, by „bez żadnej okazałości” zaniósł go do grobu 6 ubogich starców.

Lord Byron napisał w wierszu „The Age of Bronze”: „Kościuszko - to dźwięk, który przeraża ucho tyrańca”, a Thomas Jefferson „(Był) najczystszy synem wolności jakiego poznałem (...) i to wolności dla wszystkich, a nie tylko dla nielicznych i bogatych”.

Swoją wyjątkowość potwierdził Kościuszko zarówno czynami za życia jak i pozostawionymi testamentami.



Dr hab.
Jerzy Grześkowiak

Jak ocalić nasz wakacyjny wypoczynek?

Pierwsze dni po urlopie to niełatwy czas. Trudno bowiem przejść od pasywności do aktywności, od nierobstwa do pracy, od swobody do zależności, od dowolnych zajęć do codziennych obowiązków. Co robić, by wypoczynek wakacyjny nie poszedł na marne? - to pytanie zadaje sobie prawie każdy z nas.

Niektórych - jak się wydaje - nękać po urlopie wyrzuty sumienia, że „nic nie robili” i dlatego rzucają się natychmiast w wir zajęć i pracy, uważając, że w szybkim tempie muszą nadrobić wszystko, co z powodu urlopu „stracili”. Nic dziwnego zatem, że przy takiej postawie i zachowaniu „zyski” urlopu szybko pójdą na marne. Aczkolwiek znajdujemy się w różnych sytuacjach życiowych i wynikających z nich uwarunkowań, to każdy z czytelników znajdzie być może coś dla siebie w następujących propozycjach.

WRACAJ często do pięknych wspomnień z wakacji!

Niektórzy sporo fotografowali lub czynili notatki, zapisywali najważniejsze zdarzenia i przeżycia; teraz w wydłużające się jesienne wieczory można sięgnąć z pamiętnikiem lub z albumem w rękę, bądź przed ekranem, by wszystko jeszcze raz przeżyć. A jeżeli takich protez pamięci brak, wystarczy zamknąć oczy, wejść w siebie i powędrować na nowo szlakami wakacyjnych przeżyć. Przed oczyma pojawią się krajobrazy, spotkane osoby, rozmowy, przeżycia, wzruszenia, chwile szczęścia zaszczepione na pięknym przyrodzie i tajemnicą istnienia.



WCHODŹ powoli i ostrożnie w codzienny rytm życia i pracy!

Są osoby, które ostro i z takim rozmachem zabierają się do działania, że można by sądzić, iż jutro przyjdzie dzień Sądu Ostatecznego. W tym przypadku rację mają ci, którzy swą skłonność do lenistwa usprawiedliwiają przysłowiem: „Robota

nie zając, nie uciekniesz”. Praca poczeka, aż ją się wykona. Oczywiście, że piętrzy się przed nami cały „stos” zajęć: w domu, w biurze, w zakładzie, na budowie, w poradni, w szpitalu, w parafii... itd. Te zadania trzeba jednak wypełniać po kolei, jeżeli nie chcemy narazić się na to, że wkrótce znów będziemy „dojrzały do urlopu”. „Górze zadań” stojącą przed nami po urlopie trzeba podzielić „na kawałki”. Wykonać je po kolei, jedno po drugim. Finlandzkie przysłowie mówi: „Bóg dał ludziom czas, ale nic nie powiedział o pośpiechu”. A z doświadczenia wiadomo, że niektóre trudności najlepiej rozwiązuje się, gdy da się im czas i po prostu nic się nie czyni. Trzeba bowiem nauczyć się odkrywać wewnętrzne prawo rzeczy i pozwolić niektórym sprawom, by powoli i stopniowo dojrzewały. To wymaga oczywiście wewnętrznego spokoju i zaufania Bogu.

Każdy dzień należy przeżywać „po kawałku”, a nie wszystko z jego tkanki naraz. Nie jesteśmy w błędzie, gdy zakładamy, że Bóg tę siłę i wytrwałość, którą będziemy potrzebować po południu pomiędzy godziną 15.00 a 16.00, da nam w stosownym czasie, a nie już wcześniej rano, gdy zakładamy buty. To dodaje otuchy, by spokojnie, bez nerwów i szarpania się wypełniać po kolei swoje obowiązki. Są pośród nas tacy, którym zawsze się spieszy, czynią jedno, a już myślą o drugim, wykorzystują bez reszty każdą minutę życia - przynajmniej tak im się wydaje. Na przykład: są w mieście, a już planują pobyt na wsi lub w sanatorium; są tam, gdzie zamierzali, a już zaplanowali wycieczkę w góry na szczyt z wyjątkowo piękną panoramą; są na szczycie i już studiują mapę, którą droga najszybciej dotręć do domu. W restauracji przy spożywaniu pizzy ich głowa zajęta jest planowaniem, co tu robić po południu. A kiedy przy jedzeniu szybkimi haustami spijają wyborne wino, myślą o tym, że przy takim upale lepsza byłaby szklanka zimnego piwa. I tak właściwie nic nie czynią „całym sobą”, bo stale są zajęci obmyśleniem i przygotowywaniem kolejnego zajęcia. Pod koniec życia będą zapewne zdziwieni, jak puste i bezcelowe było mimo wszystko ich życie, bo nie umieli go właściwie „kosztować”, lecz tylko je w pośpiechu łapczywie „połykali”.

Nam wszystkim jakże potrzebne jest doświadczenie i mądrość owego mistrza wschodniej medytacji, który zapytany o to, dlaczego mimo tylu zajęć potrafi być zawsze tak skupiony, na tym co robi, odpowiedział:

„Gdy stoję, to stoję, gdy idę, to idę, gdy siedzę, to siedzę, gdy jem, to jem, gdy mówię, to mówię...”

Rozmówca przerwał mu stwierdzając: „My robimy to samo, ale co czynisz ponadto?” On znowu powiedział: „Gdy stoję, to stoję, gdy idę, to idę, gdy siedzę, to siedzę, gdy jem, to jem, gdy mówię, to mówię...” Na to ów człowiek: „My czynimy przecież to samo”.

„Nie” - odpowiedział mistrz - „Wy, gdy siedzicie, to już wstajecie, gdy stoicie, to już idziecie, gdy idziecie, to już jesteście u celu...”

ZADBAJ o właściwe religijne nastawienie w stosunku do spraw dnia codziennego.

Chodzi o przeżywanie wszystkiego w klimacie wiary w Boga, który jest Miłością i który stale nam towarzyszy, który wspomaga i błogosławi, bo jest „Tym który jest dla nas” (=Jahwe). Żyjąc bowiem z tą świadomością wiem, że moje problemy życiowe nie znikną jak za dotknięciem czarodziejskiej różdżki; one pozostaną, ale utracą swą ostrość i gorycz, bo na fundamencie wiary widzę je w innym świetle. Potrafię je rozumieć jako stadium przejściowe, odkryć w nich pomoc w procesie dojrzewania i stawania się w pełni człowiekiem. Mogę wznosić się wyżej po stopniach, tylko dlatego, że one stawiają opór moim stopom. Łódź posuwa się na morzu do przodu, bo woda stawia opór dziobowi i sterowi. Szczyt góry daje tyle światła i słońca, satysfakcji i przeżycia piękna, ale przedtem muszę przejść przez ciemną dolinę i pokonać trud wspinaczki. Każdy spoglądając wstecz na swe życie stopniowo odkrywa, że nie jest ważne, by spełniły się jego wszystkie życzenia. Bóg nie zobowiązał się troszczyć się o to, by w naszym życiu wszystko przebiegało pomyślnie. Ostatecznie nie jest istotne, czy jestem zdrowy czy chory, mam sukcesy lub niepowodzenia. Ważne, że moje życie ma sens, że jestem stale w „dłoniach Boga”, i że On prowadzi mnie do celu, którym jest „ojczyzna niebieska” i On Sam.

Szkoła Polska

Szkolny Punkt Konsultacyjny w Remseck

Soboty w polskiej szkole

Dokładnie 119 uczniów Szkolnego Punktu Konsultacyjnego im. Królowej Rychy przy Konsulacie Generalnym RP w Kolonii filia z siedzibą w Remseck koło Stuttgartu otrzymało 23 lipca świadectwa szkolne. Ten rok był dla szkoły szczególnie, ponieważ jej mury, pierwszy raz w historii, opuścili maturzyści.



Do Szkolnego Punktu Konsultacyjnego w Remseck przyjmowane są dzieci obywateli polskich czasowo przebywających za granicą, ale także dzieci obywateli polskich stale zamieszkających za granicą oraz dzieci osób nie będących obywatelami polskimi, jeśli szkoła posiada wolne miejsca i możliwości finansowe.

Nasz Szkolny Punkt Konsultacyjny umożliwia uczniom uczęszczającym do szkół działających w niemieckim systemie oświaty **uzupełnianie wykształcenia** w zakresie szkoły podstawowej, gimnazjum i liceum ogólnokształcącego zgodnie z programem nauczania określonym w polskich przepisach dotyczących kształcenia polskich dzieci przebywających za granicą. Oznacza to, że dzieci te mieszkając w Niemczech nie mogą uczęszczać wyłącznie do naszego Punktu Konsultacyjnego i spełniać w nim tzw. obowiązek szkolny. Podstawowy obowiązek nauki mogą realizować w szkołach niemieckich, w szkołach europejskich, w szkołach polskich za granicą realizujących **ramowy plan nauczania** (pełny, taki sam jak w Polsce) albo w kształceniu na odległość. Szkoła w Remseck finansowana jest z budżetu Państwa Polskiego. Nauka jest nieodpłatna. Uczniowie otrzymują świadectwa szkolne wydane zgodnie z przepisami Ministerstwa Edukacji Narodowej. Dzięki temu dzieci, wracając do kraju, nie muszą zdawać dodatkowych egzaminów.

W Szkolnym Punkcie w Remseck realizujemy **uzupełniający plan nauczania**. Oznacza to, że dzieci poznają te same treści z wybranych przedmiotów, których uczą się ich rówieśnicy w Polsce, choć w nieco okrojonym zakresie. Uczniowie muszą wykazać się znajomością literatury, gramatyki i ortografii. Mają także obowiązek czytania wybranych lektur szkolnych. Dzieci uczą się w zerówce, szkole podstawowej, gimnazjum i w liceum. W klasach młodszych szkoły podstawowej, tak jak w Polsce, dzieci używają podręczników „Wesoła szkoła i przyjaciele”. Dzieci z klas IV-VI szkoły podstawowej, oprócz języka polskiego, mają także zajęcia z historii i geografii Polski oraz z matematyki. Starsi



Aleksandra Banasiak i Rafał Misiewicz, tegoroczni maturzyści, z swoją nauczycielką języka polskiego - Małgorzatą Piegsą.

uczniowie, z gimnazjum i liceum, chodzą dodatkowo na lekcje wiedzy o społeczeństwie. Dzieci i młodzież uczą się w soboty, spędzają w szkole od czterech do sześciu godzin.

Szkolny Punkt Konsultacyjny w Remseck

Kierownik: Wiesława Żywioł

Tel.: 07146 88 03 67

Tel. komórkowy: 015229545199

E-mail: wieslawa@szkolaremseck.de

Strona internetowa:

www.szkolaremseck.de

Wszystkie dzieci i młodzież z okolic Stuttgartu, którzy chcieliby zapisać się do Polskiej Szkoły, serdecznie zapraszamy.

Rozpoczęcie Roku Szkolnego 2011/2012

17 września o godz. 9.00

Wilhelm-Keil-Schule

Neckarkanalstr.55

71686 Remseck am Neckar (Aldingen)

W Punkcie Konsultacyjnym ćwiczą nie tylko jak poprawnie wyrażać się i pisać po polsku. Poznają także kraj, z którego pochodzą ich rodziny, jego historię, geografę, literaturę, a także sztukę ludową i staropolskie zwyczaje. Nawiązują znajomości i przyjaźnie. Podobne problemy pozwalają im lepiej się rozumieć i pomagać sobie wzajemnie. Obecnie w Punkcie Konsultacyjnym pracuje czternaście nauczycielek. Wszystkie mają wykształcenie wyższe pedagogiczne, wiele z nich posiada doświadczenie z pracy w szkołach w Polsce.

Polska szkoła może się także poszczycić prężnie działającą radą rodziców, interesującą i zawsze aktualną stroną internetową prowadzoną przez jednego z ojców, gazetką szkolną wychodzącą sześć razy w roku oraz wysokim poziomem nauczania, mającym swoje odbicie chociażby w ilości laureatów Olimpiady Języka Polskiego w Niemczech. W tym roku olimpiadę, w swojej kategorii wiekowej, wygrał uczeń klasy szóstej, uczennica klasy piątej i uczeń klasy czwartej zajęli kolejne dwa miejsca. Poza tym dwoje uczniów klasy piątej otrzymało wyróżnienia, a uczennica gimnazjum zajęła drugie miejsce w swojej kategorii wiekowej.

Szkoła w Remseck powstała w 1994 roku, dzięki staraniom Ewy i Jacka Sowiżrałów. Ewa Sowiżrał przez piętnaście lat była jej kierowniczką. Początki były skromne, ale zaangażowanie rodziców i ciężka praca nauczycieli dały efekty. Od 1997 roku zajęcia, dzięki życzliwości władz gminy Remseck, odbywają się w budynku Wilhelm-Keil-Schule w Remseck-Aldingen. Obecnie szkołą kieruje Wiesława Żywioł.

Wiesława Żywioł oraz Edyta Mitka-Matejko

Zakończenie roku z Miłoszem

Zakończenie roku szkolnego w Polskiej Szkole - to jak zawsze okazja, żeby się spotkać, uświadomić sobie co osiągnęliśmy w tym roku, jakie problemy pozostają jeszcze nie rozwiązane, jakie wnioski wyciągniemy na przyszłość. Lista naszych przemyśleń jest długa, bo co roku zmieniają się zarówno warunki pracy, jak i nasze oczekiwania. Ale ostatecznie jedno jest ważne, że istnieje możliwość nauczania dzieci i młodzieży nie tylko języka, ale i historii, geografii Polski oraz szeroko pojętej kultury i tradycji polskiej.

W związku z obchodami Roku Czesława Miłosza, także uczniowie Polskiej Szkoły zapoznali wszystkich nie tylko z biografią naszego Noblisty ale też z charakterystycznymi cechami jego twórczości prozatorskiej i poetyckiej oraz fragmentami jego utworów. Młodsze klasy przedstawiły kolejno - ciekawą lekcję gramatyki polskiej oraz zabawną choreografię wiersza



Uczniowie liceum przygotowali na zakończenie roku ciekawy program artystyczny, dużą jego część poświęconą została Czesławowi Miłoszowi.

pt. „Szybko” autorstwa D. Wawiłow. Na koniec uczniowie starszych i młodszych klas przedstawili zabawny teatrzyk pt. „Wakacje”.

Ważnym jak zawsze punktem programu są pożegnania uczniów, kończących kolejne etapy edukacji w Polskiej Szkole - absolwentów Szkoły Podstawowej, Gimnazjum i Liceum Ogólnokształcącego. Dla dzieci i młodzieży to odczuwalny sukces, a dla rodziców i nauczycieli powód do dumy i satysfakcja, że się udało pogodzić zajęcia w obu szkołach: niemieckiej i polskiej oraz dodatkowo zajęcia pozalekcyjne np. gra na instrumentach czy uprawianie sportu. To niezwykle trudne zadanie, ale dla nas Polaków mieszkających poza granicami kraju, nauczanie dzieci i młodzieży języka polskiego jest ważną metodą kultywowania polskości i to w wymiarze generacyjnym. W tym roku szkolnym udało się szczególnie ważne przedsięwzięcie - uczniowie naszej szkoły nie tylko ukończyli trzecią klasę Liceum Ogólnokształcącego, ale zdali w Polsce maturę. Są to pierwsi w historii naszej szkoły maturzyści z polską maturą. Aleksandra Banasiak i Rafał Misiewicz - to uczniowie, którzy w ramach zajęć Polskiej Szkoły w Remseck, jak również w oparciu o struktury edukacyjne stworzone na te potrzeby w Warszawie, przygotowali się do egzaminów klasyfikacyjnych, a następnie przystąpili z powodzeniem, do egzaminów maturalnych. Jest to ogromny sukces naszych absolwentów, jak i wskazówka dla rodziców i uczniów, którym nie udało się

uzyskać dyplomów ukończenia szkoły w Polsce (ze względu na przyjazd do Niemiec) lub uczniów, którzy w niemieckich strukturach szkolnych, nie uzyskali świadectwa maturalnego - można - mieszkając w Niemczech, przygotować się do matury i zdać egzaminy maturalne w Polsce, co automatycznie otwiera młodzieży dalsze perspektywy życiowe. Warto o tym pamiętać.

Nie jest to raczej droga dla młodzieży polskiego pochodzenia urodzonej już w Niemczech, która odbywa edukację w niemieckich szkołach i uczestniczy w zajęciach Polskiej Szkoły. Dla tych młodych ludzi lepszą drogą jest ukończenie szkoły i zdanie matury w Niemczech. Za to język polski może stać się kapitałem, który z kolei umożliwi ewentualne studia w Polsce. W tym miejscu należy sobie uświadomić, jak trudne jest do pogodzenia chodzenie do Polskiej Szkoły i do niemieckiego Gimnazjum, w którym uczniowie mają parę razy w tygodniu zajęcia popołudniowe, po których muszą jeszcze odrabiać zadania domowe. Ilość godzin w tygodniu, jakie młodzież spędza w sferze niemieckojęzycznej, nie ułatwia zachowania polskości, jak również niewielka ilość kontaktów z rówieśnikami mówiącymi po polsku. Powoduje to, że młodzież polska wymaga szczególnej troski, by wypracowane w dzieciństwie metody dwujęzycznego wychowania, pozostały sposobem komunikowania się i trwałym systemem wartości.

Małgorzata Piegsa

KONKURS

Polska Parafia Katolicka w Stutgarcie
oraz
Stowarzyszenie Krzewienia Kultury, Tradycji i Języka Polskiego
przy Parafii organizują

Konkurs Recytatorski wierszy Jana Brzechwy

Konkurs odbędzie się w niedzielę,
2.10.2011 o godz. 14.00

w domu parafialnym przy kościele
St. Thomas, Falchstr. 9

W konkursie mogą wziąć udział wszystkie chętne dzieci, zarówno te mniejsze, jak i starsze. Wystarczy nauczyć się na pamięć jednego wiersza Jana Brzechwy i pięknie go wyrecytować.

Zgłoszenia do połowy września,
przyjmuje przewodnicząca
Rady Parafialnej pani Irena Kulas,
można także kontaktować się
z biurem parafii, tel. 07 11 / 900 54 97

Barbara Müller

KWIATY DO POLSKI

do NIEMIEC i innych państw

Najodpowiedniejszym prezentem są kwiaty, one powiedzą wszystko, nawet to czego nieraz głośno wstydzimy się powiedzieć

Na każdą okazję

W naszej ofercie między innymi:
Bukiety okolicznościowe + sekt lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wianki, wieńce...

Tanio, Szybko i Solidnie - Zapraszamy

Tel: 07021 861 169

■ NIE ZWLEKAJ
najlepiej zobacz lub zadzwoń już teraz !!!

POL- KWIAT
EKSPRES
KWIATOWY

gwarantujemy
100% satysfakcji



www.polkwiat.eu

Nagroda Polonii

Pod koniec lipca, jak co roku, od ośmiu już lat, miał miejsce w Kołobrzegu Festiwal Piosenek Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego „Nadzieja”.



etvckiej im. Jacka Kaczmarskiego

Informowaliśmy o tym wydarzeniu w poprzednim numerze Mojego Miasta podkreślając, że jedną z głównych jego nagród jest Nagroda Polonii, ufundowana przez Zrzeszenie Federalne Polska Rada i Polskie Forum w Niemczech. Te wysoko cenione przez wykonawców wyróżnienie zostało przyznane w tym roku już po raz piąty, a otrzymał je Paweł Ruszkowski z Kościerzyny. Laureat zostanie zaproszony z recitalem do Niemiec.

Wręczenia nagrody dokonali: wiceprezydent Europejskiej Unii Wspólnot Polonijnych – Aleksander Zajac i wiceprezes Polskiej Rady w Niemczech, redaktor Mojego Miasta – Bogdan Żurek (na zdjęciu). Więcej o festiwalu na stronie www.fundacja-kaczmarski.org. Tam także raptularz ze wspomnieniami przyjaciół Jacka Kaczmarskiego. Wielkim powodzeniem publiczności cieszyło się lipcowe wydanie Mojego Miasta z poświęconym festiwalowi artykułem.

MM

Józef Szaniawski w Monachium

Na początku lipca miało miejsce w Monachium spotkanie z prof. Józefem Szaniawskim - politologiem, doktorem historii, sowietologiem i dziennikarzem.

Przez 11 lat Józef Szaniawski konspiracyjnie współpracował z Rozgłośnią Polską Radia Wolna Europa, dla której napisał ponad pół tysiąca tajnych korespondencji. W roku 1985 został aresztowany, fałszywie oskarżony o współpracę z CIA i skazany na 10 lat więzienia. Uniewinniony przez Sąd Najwyższy, wyszedł na wolność wiosną 1990 roku, jako ostatni więzień polityczny PRL.

Prof. Szaniawski działał głównie przeciwko wpływom radzieckim w Polsce. Był też pełnomocnikiem pułkownika Ryszarda Kuklińskiego. Przyczynił się do ujawnienia prawdy o jego misji wywiadowczej oraz do rehabilitacji pułkownika.

O tym wszystkim opowiadał prof. Szaniawski na spotkaniu w Monachium. Prelegent poświęcił też znaczną część swego wykładu roli



papieża Jana Pawła II w obaleniu komunizmu. Spotkanie cieszyło się dużym zainteresowaniem monachijskiej Polonii.

MM



Letnie spotkania

Jak co roku w lipcu stuttgartski Marktplatz przed Ratuszem, wypełnił się stoiskami reprezentującymi międzynarodowe stowarzyszenia kulturalne, działające na terenie miasta

Każde stoisko było niejako punktem, skupiającym uwagę gości festiwalu na tym, co dla danego narodu jest charakterystyczne: mentalność, informacje o kraju, stroje ludowe, wystrojone stoiska, obsługa połączona z szeroko pojętą gościnnością, wreszcie tradycyjna i niepowtarzalna kuchnia. Na zbudowanej scenie odbywały się koncerty.

Małgorzata Piegsa

Odliczanie czas zacząć prezydencja Polski w Unii Europejskiej



Orkiestra Akademii Beethovenowskiej z Krakowa (skład kameralny)

Mija siedem lat od przystąpienia Polski do Wspólnoty Krajów Unii Europejskiej. Główne hasła: budowanie wspólnego porozumienia i tożsamości europejskiej czy kształtowanie równości gospodarczej i społecznej stają się nieodłącznym czynnikiem towarzyszącym współpracy i integracji na poziomie gospodarczym, politycznym i społecznym Polski w Europie.

1 lipiec 2011 to dzień, w którym Polska przejęła przewodnictwo w Unii Europejskiej. Z tej okazji w Domu Artysty przy monachijskim Stachusie odbył się uroczysty koncert inaugurujący to wydarzenie. Gości przywitały Maja Grassinger – dyrektor Domu Artysty oraz Konsul Generalna Elżbieta Sobótko, a słowo wstępne poprowadziła Minister ds. federalnych i europejskich Emilia Müller. Część oficjalną zamknął Konsul Generalny Republiki Węgierskiej Tamas Mydlo, przekazując Konsul Generalnej Elżbiecie Sobótko symboliczny klucz do unijnego przewodnictwa Polski na okres następnych 6 miesięcy.

Drugą częścią wieczornego spotkania był koncert Orkiestry Akademii Beethovenowskiej z Krakowa pod batutą i jednocześnie koncertmistrza Marcina Klejdysa, która dźwiękami kompozycji: Karłowicza, Szymanowskiego, Góreckiego i Kilara, przeniosła słuchaczy swym majestatycznym wykonaniem w malownicze zakątki Polski.

Po koncercie odbyło się przyjęcie z „Polish European Jazz Ensemble” w tle, pod kierownictwem saksofonisty prof. Leszka Żądło. Dodatkową atrakcją wieczoru była wystawa grafik i litografii: Daniela Boruckiego, Aleksandra Nałęcz-Jaweckiej, Anny Sokołowskiej oraz Bodo Rott, Petera Möllera i Annette Beisenherz, w warsztacie litograficznym należącym do Domu Artysty.

Całość przedsięwzięcia zorganizowano przy współpracy Ministerstwa ds. Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Towarzystwa Muzycznego im. Karola Szymanowskiego, Konsulatu Generalnego Republiki Polskiej w Monachium oraz Instytutu im. Adama Mickiewicza w Warszawie.

Miejmy nadzieję, że nasza prezydencja tak samo jak i koncert odbije się pozytywnym echem wśród obserwatorów i będzie to szansą na promocję Polski w Europie, i jej bliższe poznanie.

Magdalena Głowacka-Giroux

MOJEMIasto

XVI. Polsko-Niemiecki Festiwal Kultury Dziecięcej i Młodzieżowej

Razem we Wspólnej Europie Monachium 2011

Koncerty galowe:

Piątek 16 września, godz. 18.00
Sobota 17 września, godz. 18.00

Sala: Anton - Fingerle - Bildungszentrum, Schlierseest. 47 (S,U2)



Patronat honorowy Cornelia Pieper - Minister stanu w MSZ, koordynator rządu niemieckiego ds. współpracy z Polską.

W koncertach weźmie udział ponad 200 młodych artystów z Polski i z Niemiec, między innymi: wielokrotni mistrzowie Polski w tańcu sportowym i Hip-Hopie, laureaci prestiżowych konkursów i festiwali, finaliści popularnych programów telewizyjnych i wielu innych...

Gość specjalny THOMAS GODOJ

Imprezy towarzyszące:

Finał VII. Polonijnego Konkursu Piosenek. Konsultacje repertuarowe i warsztaty wokalne poprowadzi wybitna wokalistka jazzowa i pedagog śpiewu Agnieszka Hekler (X Factor, Mam talent!)

Udział w Paradzie Folkloru - Oktoberfest 2011. Polskę reprezentować będą zespoły:

„Polonia” z Monachium i „Dzieci Plocka”. Telewizja ARD, niedziela, 18 września, godz. 10.00-12.00. Numer grupy 29.d

Projekt realizowany dzięki wsparciu Rządu Federalnego ds. kultury i mediów na podstawie uchwały Bundestagu a także: Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej, Stowarzyszenia Wspólnota Polska ze środków Senatu RP i Kancelarii Kraju Związkowego Bawarii.



Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien



FUNDACJA WSPÓŁPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG FÜR DEUTSCH-POLNISCHE ZUSAMMENARBEIT



Bayerische Staatskanzlei



mojemiasztwo
www.mm-gazeta.de

polonik
MONACHIJSKI

samo życie

PO PROSTU

SINDBAD

LO 92.4
RADIO

Organizacja: Stowarzyszenie Kultury Polonia e.V. w Monachium
Projekt i kierownictwo artystyczne: dr Elżbieta Zawadzka
Gospodarz festiwalu: zespół Polonia Monachium

www.festivalpolonia.com

tel. 0163 777 61 36

Mgr inż. Beata Grygiel

doradca ekonomiczny
w dziedzinie ekonomii,
księgowości i organizacji przedsiębiorstw
dla drobnych przedsiębiorców
i dla tzw. Existenzgründer
(rozpoczynających działalność
na własny rachunek)

Akurat w fazie planowania, która w procesie zakładania własnej firmy jest fazą decydującą o całości przedsięwzięcia, kobiety wyraźnie bardziej boją się ryzyka niż mężczyźni, swoje potencjalne niepowodzenie uznają za bardziej prawdopodobne a także bardziej negatywnie interpretują nieprzewidywalne skutki przedsięwzięcia niż ich koledzy. Dlatego też nigdy nie sporządzają swojego planu biznesowego. W konsekwencji tego, jak wykazał Instytut Badania Klasy Średniej, tylko 30% wszystkich nowych firm zostaje założonych przez kobiety, mimo że tych talentów jest pewnie dużo więcej. Przy bliższym przyjrzeniu się zagadnieniu wyłania się pięć podstawowych błędów, jakie popełniają kobiety podczas zakładania własnej firmy, błędów, które można dostrzec i zmienić w taki sposób, aby założenie własnej firmy stało się długotrwałym sukcesem.

b ł ą d ① zbyt mało przekonująca autoreklama

Akurat w fazie zakładania własnej firmy wszystko zależy od przekonującej prezentacji nowego przedsiębiorcy, ponieważ oprócz sprawdzenia koncepcji rynkowej sprawą najbardziej istotną jest wrażenie, jakie pozostawia po sobie przedsiębiorca. Przedsiębiorca „sprzedaje” samego siebie, próbuje znaleźć swoją pozycję i określić swoje unikalne cechy. Z kolei kobiety są często ostrożne w swoich ocenach ekonomicznych. Wielu kobietom brakuje przedsiębiorczego sposobu myślenia,

Pięć błędów

najczęściej popełnianych przez kobiety przy zakładaniu własnej firmy i o tym, jak ich uniknąć!

„Tak chętnie założylabym własną firmę ale brak mi odwagi!”

Niestety taka reakcja jest bardzo częsta zwłaszcza wśród kobiet. Pomimo wolnorynkowych pomysłów nie ufają one swoim koncepcjom i wątpią w nie. Oczywiście zakładanie firmy za każdym razem niesie ze sobą pewne ryzyko niepowodzenia. Ale właśnie to sprawia, że przedsiębiorcze działania są tak odpowiedzialne i atrakcyjne. Wyjaśnię, jak uniknąć pięciu błędów najczęściej popełnianych podczas zakładania własnej firmy.

a w usamodzielnieniu się widzą jedyną możliwość, aby móc podążać własną drogą, obok rodziny i kariery męża. Ta kombinacja prowadzi do tego, że nie udaje im się wypromować siebie, jako osoby kreatywnej i przedsiębiorczej.

Tak więc „sprzedawaj się” sprytnie i ostrożnie formułuj wypowiedzi. Unikaj zwrotów takich jak: „Jeszcze nigdy tego nie robiłam!” i przekonuj innych o swoich możliwościach: „Chętnie podejmę się tego nowego wyzwania!” Rozpoznaj swoje unikalne cechy i ćwicz się w umiejętności przedstawiania siebie jako osoby znającej swoją wartość.

b ł ą d ② zbyt niska orientacja na klienta

Kobiety mają często zbyt wiele empatii. Najlepiej czują się w harmonijnym otoczeniu. Chciałyby zadowolić wszystkich i nie chciałyby nikogo skrzywdzić. Z takim nastawieniem analizują również potencjał

swoich klientów. Często wynikiem tego jest nieprzejrzysta oferta usług, która ma spełnić każde możliwe życzenie klienta. Z obawy przed utratą potencjalnych klientów, oferta handlowa opracowywana jest nie pod kątem własnych możliwości, lecz wyłącznie z punktu widzenia konsumentów. Takie podejście jest typowe dla kobiet zakładających własną firmę, lecz nie jest ono efektywne. Zastanów się nad tym, co możesz zaoferować, sformułuj ofertę w sposób krótki i jednoznaczny i na początku skoncentruj się na jednej grupie docelowej.

b ł ą d ③ przeceniony potencjał rynkowy

Kobiety często przeceniają potencjał rynkowy swoich przedsiębiorczych pomysłów. Ich analiza rynkowa w przeważającej części opiera się na wywiadach przeprowadzanych wśród przyjaciół, których ocena popytu kształtuje się bardzo podobnie, w związku z czym wyniki nie są przekonujące. Żle oceniają też możliwą do osiągnięcia cenę. Kobiety kalkulują cenę przez emocje, które kojarzą im się z produktem czy usługą. Dodatkowo naliczają „dodatek empatyczny”, zakładając, że klienci będą gotowi z uznaniem zapłacić więcej za tą nad wyraz zróżnicowaną ofertę. Niestety to nie zawsze ma miejsce.

Ważne jest, aby dokonać realistycznej analizy rynku. Wykorzystaj możliwości wyszukiwania, jakie stwarza Internet i obserwuj konkurencję: w jaki sposób się prezentuje, w jaki sposób się promuje, jakie są jej oferty? Zaprezentuj się w sposób odróżniający Cię od konkurentów i wyjaśnij swoim klientom, na czym polega wartość usługi, jaką u Ciebie uzyskują.

b ł ą d ④ niepełny plan płynności finansowej

„Wszystko będzie dobrze!” Plan płynności finansowej sporządzony w oparciu o takie

założenie zazwyczaj nie przejdzie pomyślnie kontroli wiarygodności. Plan płynności finansowej stanowi zestawienie przewidywanych dochodów i znanych kosztów. Z pewnością trudno jest zaplanować dochód w kolejnych miesiącach, ale należy zestawzić pełne koszty. Plany płynności finansowej sporządzane przez kobiety w rubryce „dochód” są często konserwatywne i zbyt ostrożne, natomiast po stronie kosztów są niekompletne. Może to doprowadzić do złych decyzji w zakresie rozszerzania produktów lub przy ocenie potencjału oszczędności w przypadku ograniczonej płynności finansowej. Wykorzystaj plany wzorcowe i instrukcje i wcześniej przekaż swój plan do sprawdzenia przez eksperta.

b ł ą d ⑤ złe przygotowanie się do rozmowy w banku

Kobiety zawsze chcą pozostać autentyczne. Nie chcą udowadniać swojej wyższości nad innymi ani też nie chcą nikogo czarować. Podczas rozmowy w banku, w trakcie której chodzi o przedstawienie zdolności kredytowej, takie nastawienie może stanowić pewną przeszkodę.

Kiedy kobiety mają przedstawić swój biznesplan pracownikowi banku płci męskiej, łatwo tracą pewność siebie. W przeciwieństwie do mężczyzn wnioskujących o kredyt, kobiety są bardzo ostrożne w swojej prezentacji i wybierają słowa bardzo niezobowiązujące. Ze słowami „właściwie”, „ewentualnie” i „może” nie uda się przekonująca prezentacja koncepcji własnej firmy; pracownik płci męskiej zinterpretuje te nieprecyzyjne wypowiedzi jako niepewność i oceni biznesplan jako niemożliwy do zrealizowania. Przeciwcz taką rozmowę z bankiem! Przeciwcz odpowiadanie na pytania pracownika banku w sposób szybki, przekonujący i trafny. Odpowiadaj krótko i precyzyjnie na pytania pracownika banku, zaniechaj długich wywodów i unikaj emocjonalnych uzasadnień.

p o d s u m o w a n i e

Nie da się uogólnić sposobów zachowań kobiet i mężczyzn. Jednak można zaobserwować pewien rozkład prawdopodobieństwa, z którego akurat w odniesieniu do kobiet da się odczytać określone sposoby zachowań przy zakładaniu własnej firmy. Kobiety często odnoszą niepowodzenia na skutek własnych zbyt wysokich oczekiwań, nieumiejętności dobrego zaprezentowania się i dążenia do harmonii. Nie jest to jednak wadą, lecz szansą! Jeżeli raz dostrzeżemy jeden z błędów najczęściej popełnianych podczas zakładania własnej firmy, wówczas możemy wpływać na niego pozytywnie, trenować i zmieniać nasze zachowanie. Zaufaj swoim możliwościom i zrób odważny krok na drodze do samodzielności zawodowej



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Akademia Świadome Życie w Monachium serdecznie zaprasza

wszystkich zainteresowanych rozwojem osobistym, duchowym i twórczym
doskonaleniem swojego życia; także tych, którzy otwierają się na nowe możliwości,
na życie w zdrowiu, miłości, wolności, obfitości, prawdzie.

W każdy piątek od godz. 18.00 przy Isareckstr.46 (Berg am Laim) 81673 München
odbywają się spotkania otwarte, tematyczne, medytacyjne oraz cykliczne warsztaty i seminaria.
Także rękodzielnicze, taneczne, Tai Chi- Qi Gong, podróżnicze i wiele innych.

Najbliższe warsztaty Kwiat Światłości w dn. 21-23 października
prowadzi Autori, pochodzący z Nowej Zelandii

Jest nauczycielem duchowym, mistykiem, naturopatą, doradcą i pisarzem.
W Polsce jest założycielem Fundacji www.newdiamond-earth.pl

W czasie warsztatów szczegółowo skupiać będziemy się na takich zagadnieniach jak:

- przebudzenie w czystej świadomości •
- jak uzdrowić ciało mentalne i emocjonalne •
- prezentacja nowej Ziemi i powrót prawdziwej wolności w świetle •
- otrzymywanie i uzdrawianie w świetle •

W związku z tym, że strona internetowa jest w budowie więcej informacji o warsztatach, sesjach indywidualnych itp, a także programie Akademii otrzymasz: Teresa Maria Brynkus 016093360508 email: swiadomezycie@wp.eu lub na spotkaniach piątkowych

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Tylko prawidłowe zastosowanie fachowych zwrotów i dostarczenie odpowiednich dokumentów skutkuje otrzymaniem pełnej kwoty zasiłku. Bazując na naszym doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (Kontrakty i Gewerbe) przy tłumaczeniu wszystkich pism i formularzy urzędowych dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości 184,- € miesięcznie (oraz nadpłaty wstecz) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25 roku życia (jeśli się uczą).

Pomagamy także osobom, którym przyznano tylko połowę lub całkowicie odmówiono przyznania zasiłku na dzieci.

Oferujemy tanie i odpowiednie obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne

Tel.: 0179 484 50 63 lub (030) 367 533 40
SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 212036, 10514 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

kontakt@kindergeld.com // www.kindergeld.com

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej

Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnich księgowych (b.b.h.)

Werinherstrasse 15, 81541 München
DOJAZD:
U2 Silberhornstr.;
Tramwaj 15, 25; Bus 58

Tel.: +49 (0)89 96 05 27 47
Fax: +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil: +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com

Übersetzungen & Consulting

PARTNER HANDLOWY LYONESS

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



E-mail: post@a-miller.de

Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

Ismaninger Str. 65

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ

WYSELEKJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTIMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkających na terenie Niemiec)
(Atest lekarski potrzebny do prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego, można zrobić u lekarza w budynku naszej siedziby !!!)
- Emerytalno-rentowe
- Na życie
- Następstw nieszczęśliwych wypadków
- Niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Majątkowe
- Komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm)
- OC prywatne oraz OC dla firm

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

Ismaninger Str. 65
81675 München

Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65

Dread Disease

ubezpieczenie od ciężkiej choroby

Marcin Studencki

Zabezpieczenie konsekwencji krótko- lub długotrwałej niezdolności do wykonywania pracy, jest bodaj najbardziej lekceważonym ryzykiem ubezpieczeniowym. A jest to aspekt niezwykle istotny. Utrata zdolności do wykonywania pracy, a tym samym do zarabiania pieniędzy spowodowana chorobą, może w każdej chwili oznaczać zachwianie egzystencji.

Jednym z produktów, zabezpieczających na taki wypadek jest tzw. Dread Disease, czyli ubezpieczenie od ciężkiej choroby. Idea ubezpieczenia jest bardzo prosta. W przypadku zdiagnozowania u osoby ubezpieczonej jednej z ubezpieczonych ciężkich chorób (w zależności od taryfy – do ok. 40 chorób), zostaje mu wypłacona ustalona kwota ubezpieczenia, np. 100.000€.

Do ciężkich chorób, objętych ochroną ubezpieczeniową, mogą należeć m.in.*: zawał serca, choroby nowotworowe, udar mózgu, niewydolność nerek, ciężkie oparzenie, utrata wzroku, utrata słuchu, operacja wszczepienia By-passów, stwardnienie rozsiane, choroba Parkinsona, choroba Alzheimera, amputacja kończyn i inne. W zależności od poszczególnych taryf ubezpieczeniowych, możliwe jest dodatkowe ubezpieczenie takich zdarzeń jak pełna niezdolność do wykonywania pracy czy inwalidztwo (tzw. Pflegefall).

Ubezpieczenie na wypadek ciężkiej choroby jest jedną z form zabezpieczenia ryzyka czasowej lub długotrwałej niezdolności do wykonywania pracy. Osoby zatrudnione mogą w tym przypadku liczyć tylko na ograniczone i niewystarczające świadczenia z tytułu ubezpieczenia społecznego.

Osoby prowadzące działalność gospodarczą są natomiast zdane na siebie. Utrata zdolności do wykonywania pracy, a tym samym do zarabiania pieniędzy, spowodowana chorobą, może oznaczać zachwianie ich egzystencji.

Przykładowe wysokości stawek ubezpieczenia: składka miesięczna, osoba niepaląca, ochrona ubezpieczeniowa do 67. roku życia stan na: 09.08.2011

wiek	25 lat		35 lat		45 lat		55 lat	
pleć	K	M	K	M	K	M	K	M
suma ubez. 50.000€	od 30€	od 30€	od 32.03€	od 25.25€	od 43.33€	od 48.39€	od 61.11€	od 71.33€
suma ubez. 100.000€	od 37.04€	od 40.92€	od 52.65€	od 63.31€	od 75.70€	od 89.53€	od 111.00€	od 135.46€

Wypłata kwoty ubezpieczenia od ciężkiej choroby może zostać przeznaczona na pokrycie kosztów stosownej rehabilitacji, czy pokrycie kosztów życia w okresie przerwy w wykonywaniu pracy zarobkowej. Diagnoza choroby nie zawsze oznacza całkowite zaprzestanie pracy zawodowej. Kwota ubezpieczenia stanowi w tym przypadku doskonałe zabezpieczenie finansowe w okresie dojścia do zdrowia.

* dokładny zakres ubezpieczenia wynika tylko i wyłącznie z ogólnych warunków ubezpieczenia poszczególnych taryf ubezpieczeniowych.

Autor artykułu jest doradcą w firmie PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi kontakt: 0177 9683 846

pldf® Polscy Doradcy Finansowi

- **ubezpieczenie zdrowotne** (bez konieczności płacenia zaległych składek)
- **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami
- **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)
- **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)
- **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne** i inne

Biuro w Monachium

Landwehrstr. 2 (niedaleko Karlsplatz/Stachus)
Tel. (0) 89 590 68 590

www.pldf.de

**pomnażaj
swoje oszczędności
INWESTOWANIE**

**zadbaj
o swoją emeryturę
OSZCZĘDZANIE**

**zabezpiecz
najbliższych i majątek
UBEZPIECZENIA**

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax : (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCyny

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsisch-niemiecki.com

Problemy?...

Steuernummer? Kindergeld?
Buchhaltung?

Zajmij się tym co lubisz,
my rozwiążemy Twoje
problemy -
szybciej i tanio!



BBL-Service

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung

- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

Tel: 0174-6226719
Tel: 0174-6226811



Mitglied im Bundesverband selbständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter

Paul- Heyse-Str. 6
80336 München

Tel.: 089 / 322 123 78
Fax: 089 / 322 123 79



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Zentrale Erding / München
Tel.: +49 8122-22 717-0 · Fax: -22 717-51

H Hämmerle

Hämmerle GmbH & Co KG
(sp. z o. o. & sp. komandytowa)

- realizacja postępowania upadłościowego
- ekspertyza
- aukcje przemysłowe
- likwidacje i wyprzedaże
- wprowadzanie nieruchomości na rynek
- środki zabezpieczające
- sprzedaż przedsiębiorstw

www.haemmerle.de

Hämmerle -
zarządzanie roszczeniami GmbH
(sp. z o. o.)

- ściąganie roszczeń
- kupno roszczeń
- nadzór nad roszczeniami
- profesjonalna egzekucja zadłużen z różnych tytułów
- tytułowanie roszczeń

www.haemmerle-foma.de

Hämmerle - akademie

- fachowe seminaria prawne
- seminaria biznesowe
- kursy zawodowe
- przygotowanie do egzaminów

www.haemmerle-akademie.de

Hämmerle -
biznes i finanse GmbH
(HBF) (sp. z o. o.)

- finansowanie i wynajem ruchomego majątku trwałego
- doradztwo dotyczące uzdrowienia przedsiębiorstwa
- finansowanie projektu

Blizsze informacje
znajdziecie Państwo

na stronie internetowej firmy: **www.haemmerle-foma.de**

oraz pod numerami telefonów: **0172/7869459** (w języku polskim), **08122/558400** (w języku niemieckim)

DER ONLINE SHOP
DIGITAL TV SHOP

**telewizja
na kartę**
również w wersji HD

**32 polskie programy
bez umowy i abonamentu**

TELEWIZJA HD
to 44 programy w tym 12 HD

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www. DigitalTVShop.de

Kom.: **0179/4316130** po polsku
Tel.: **089/505051** • Fax: **089/505004**

Mężczyźni		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	95,61	25,33
16-20	67,40	25,33
21	114,54	65,88
22	119,20	69,48
23	123,72	73,28
24	128,17	75,86
25	132,46	78,54
26	136,72	81,27
27	140,94	84,08
28	145,17	86,99
29	149,30	89,98
30	153,48	92,91
31	157,59	95,94
32	161,54	99,08
33	165,42	102,33
34	169,30	105,74
35	173,23	109,32
36	177,33	113,08
37	181,78	117,05
38	186,66	121,21
39	192,13	125,57
40	198,15	131,11
41	204,77	136,26
42	211,98	142,33
43	219,71	148,78
44	227,96	155,60
45	236,64	162,75
46	245,74	170,28
47	255,24	178,16
48	265,12	186,41
49	275,40	195,03
50	286,07	203,96
51	297,09	213,23
52	308,41	222,79
53	319,98	232,64
54	331,75	242,76
55	343,68	253,15
56	355,74	263,77
57	367,90	274,62
58	380,12	285,66
59	392,34	296,85
60	373,00	285,39



HUK-COBURG

Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne
w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki
lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach
Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym
poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych,
ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim
zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek
miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich
i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849



Private
Kranken-Vollversicherung
für Selbstständige und
Angestellte

Plätze 1+2

* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego
(Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag)
oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Kobiety		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	95,61	25,33
16-20	80,55	38,28
21	189,41	91,53
22	195,93	101,59
23	202,02	109,59
24	207,65	115,99
25	212,94	121,14
26	217,82	125,29
27	222,46	128,66
28	226,93	131,42
29	231,52	133,72
30	236,09	135,69
31	240,96	137,42
32	246,44	139,03
33	252,50	140,59
34	259,11	142,20
35	266,32	143,91
36	274,06	145,82
37	282,20	147,96
38	290,71	150,42
39	299,51	153,23
40	308,71	156,46
41	318,20	160,15
42	327,94	164,31
43	337,90	169,00
44	348,12	174,24
45	358,60	180,02
46	369,33	186,37
47	380,24	193,29
48	391,27	200,77
49	402,38	208,80
50	413,57	217,37
51	424,88	226,50
52	436,30	236,14
53	447,82	246,31
54	459,41	257,01
55	471,02	267,56
56	482,62	278,18
57	494,21	288,89
58	505,86	299,67
59	517,55	310,53
60	486,42	297,48

Ochrona praw konsumentów

a handel internetowy

Z dniem 4 sierpnia 2011 weszła w życie niemiecka ustawa zmieniająca przepisy regulujące odszkodowanie, jakie ma ponosić konsument, który chce zwrócić zakupiony towar, korzystając z prawa do odstąpienia od umów zawieranych na odległość (np. przez internet) oraz umów związanych (Gesetz zur Anpassung der Vorschriften über den Wertersatz bei Widerruf von Fernabsatzverträgen und über verbundene Verträge).

Christoph Motkowski
Rechtsanwalt



Przyczyną zmiany przepisów była decyzja Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości (ETS) z dnia 3 września 2009 (Az.: C-489/07) stwierdzająca, że dotychczasowe przepisy prawa niemieckiego, przewidujące generalną możliwość żądania od konsumenta odszkodowania za używanie rzeczy zakupionej w drodze umowy zawartej na odległość, jeśli konsument skorzystał z prawa do odstąpienia od umowy w terminie, są sprzeczne z przepisami dyrektywy 97/7/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 maja 1997 r. w sprawie ochrony konsumentów w przypadku umów zawieranych na odległość.

Zmiany zawarte w wyżej wymienionej ustawie są istotne oraz dotyczą zarówno konsumentów jak i firm prowadzących handel internetowy.

Konsumentom powinni przede wszystkim wiedzieć o tym, że jeżeli skorzystali

z prawa do odstąpienia od umowy zawartej na odległość i zwrotu zakupionej rzeczy, to według nowych przepisów sprzedającemu nie wolno będzie żądać odszkodowania, jeżeli konsument testował, względnie badał zakupioną rzecz w ten sam sposób jak przy jej zakupie w sklepie, nawet jeśli ulegnie ona po zakupie pogorszeniu. W związku z tym trzeba nadmienić, że to sprzedający musi udowodnić, iż towar był używany po zakupie w niesłowny, względnie przesadny sposób.

Zgodnie z powyższym konsument odstępujący od umowy zawartej na odległość będzie musiał tylko wtedy zapłacić odszkodowanie za pogorszenie zakupionej rzeczy, jeśli nastąpiło ono z powodu tego, że obchodził się on z towarem w sposób wykraczający poza badanie jego właściwości i jego funkcjonowania oraz jeśli konsument

najpóźniej w momencie zawierania umowy został pisemnie poinformowany o konsekwencjach prawnych dotyczących odszkodowania, przy czym w umowach zawieranych na odległość informacja taka może być oddana w sposób pisemny, niezwłocznie po zawarciu umowy, jeżeli konsument przed oddaniem deklaracji zawarcia umowy i z odpowiednim wyprzedzeniem, został w sposób charakterystyczny dla środków porozumiewania się na odległość, poinformowany o warunkach dotyczących odszkodowania.

Firmy prowadzące handel internetowy powinny w związku z powyższymi zmianami wziąć szczególnie pod uwagę, że istnieje nowy wzór zawierający odpowiednie pouczenie konsumenta na wypadek odstąpienia od umowy i zwrotu zakupionej rzeczy (Muster für Widerrufs- und Rückgabebefehl). Wzór ten musi być koniecznie wdrożony do ogólnych warunków handlowych (Allgemeine Geschäftsbedingungen) w celu uniknięcia upomnień (Abmahnungen) ze strony konkurencji lub instytucji ochrony konsumenta, przy czym trzeba nadmienić, że wdrożenie nowego wzoru musi być dokonane w przeciągu trzech miesięcy od wejścia w życie wyżej wymienionej ustawy, czyli najpóźniej do 4 listopada 2011.

Podsumowując trzeba stwierdzić, że nowe przepisy wprowadziły pewną klarowność co do sprawy zapłaty odszkodowania za używanie zakupionego towaru przez konsumenta korzystającego z prawa do odstąpienia od umowy i zwrotu rzeczy zakupionej. Nie była to jednak z pewnością ostatnia zmiana dotycząca prawa ochrony konsumentów, tak że w szczególności firmy prowadzące handel internetowy muszą śledzić w dalszym ciągu jego rozwój.

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz

Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de



AGS

Agentur Grażyna Szkulciecka

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!



Grażyna Szkulciecka (M.A.)

Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 - 20.00
- środy 8.30 - 15.00
- czwartki 8.30 - 20.00
- piątki 8.30 - 15.00
- pierwsze soboty miesiąca 12.00 - 17.00

Inne terminy po telefonicznym uzgodnieniu



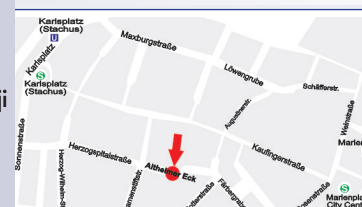
Kancelaria Adwokacka

Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odprawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych



www.kanzlei-motkowski.de

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

Versicherungsgruppe ERGO
oferuje państwu
najtańsze w Niemczech

Krankenversicherungen bei der DKKV

Proponujemy również korzystne
Unfallversicherung, Rechtschutz, Haftpflicht, Kfz-Versicherung i inne.
D.A.S. Versicherung Hauptgeschäftsstelle

Eva-Maria Neugebauer
0162/6152573 (po niemiecku)

Nasze Büroservice
Niemiecko-Polskie von A-Z
(Usługi Biurowe)
oferuje pomoc
Gewerbebeanmeldung i wszelkich formalnościach urzędowych itp.

Informacje i terminy (po polsku)
pod numerem telefonu:
Büroservice von A-Z
Agnieszka Nazarko
Tel.Kom. 0178/8011693
Tel./Fax. 089/54892190

Złota Rączka

Józef Suszek

ceramika . kafle . marmur. podłogi
laminowanie . remont . odnowa

SZYBKO . TANIO . SOLIDNIE

MOBILE 0176 480 141 52

Telefon 089/625-7713

powroty



Szanowni Czytelnicy

przedstawiam Państwu kolejny artykuł z cyklu „POWROTY”.

Do tej pory w jego ramach ukazały się następujące artykuły: część 1 „Obywatelstwo polskie dla dzieci urodzonych w Niemczech” opublikowana w numerze marzec – kwiecień 2011, część 2 „Polskie dokumenty tożsamości” opublikowana w numerze maj – czerwiec 2011 r., część 3 „Rozwód w Niemczech i jego skutki prawne w Polsce” opublikowana w numerze lipiec – sierpień 2011 r.

JAK NABYĆ SPADEK W POLSCE

➔ zasady dziedziczenia ➔

Pomysł na powstanie tego cyklu zrodził się z potrzeby chwili. Wielu Polaków mieszkających w Niemczech podejmuje decyzję o powrocie do Ojczyzny – czy to na stałe, czy też tylko w celu załatwienia swoich życiowych spraw. Jako polski adwokat - specjalizujący się sprawach emigracyjnych, mieszkający i pracujący na stałe w Polsce, chciałabym przybliżyć Czytelnikom gazety „Moje Miasto” najważniejsze zagadnienia prawne obowiązujące w polskim systemie prawnym. W dzisiejszym artykule omówię zasady dziedziczenia obowiązujące w Polsce.

Spadek w Polsce można otrzymać na dwa sposoby, a mianowicie na podstawie testamentu albo na podstawie ustawy. Zasadą jest, iż w przypadku gdy zmarły nie sporządzi testamentu dochodzi do dziedziczenia ustawowego. W ostatniej woli można przekazać majątek dowolnie wybranej osobie lub osobom. Trzeba pamiętać jednak, iż pominięcie najbliższych krewnych powoduje, że należy się im od spadkobiercy testamentowego zachówek.

Dziedziczenie testamentowe

Ostatnią wolę najlepiej spisać za życia, sporządzając testament. Podstawową formą jest testament własnoręczny – sporządzony w całości pismem ręcznym, opatrzony datą i podpisem spadkodawcy. Testament można w każdej chwili zmienić. Testament może też być sporządzony w formie aktu notarialnego. Ma on wtedy moc dokumentu urzędowego i bardzo trudno go podważyć. Notariusz zadba również o to, czy nasze rozporządzenie na wypadek śmierci jest zgodne z prawem.



Dziedziczenie ustawowe

W przypadku gdy spadkodawca nie spisał testamentu następuje dziedziczenie ustawowe. Wówczas spadek przypada w częściach ułamkowych rodzinie spadkodawcy na zasadach wskazanych w kodeksie cywilnym. Reguły kodeksowe są następujące:

- jeżeli spadkodawca pozostawił dzieci to wtedy dziedziczą one (chyba, że nie dożyły spadku to wtedy dziedziczą wnuki) oraz małżonek w częściach równych (inaczej gdy spadkodawca ma troje i więcej dzieci).

- w przypadku gdy nie ma dzieci do dziedziczenia dochodzą rodzice spadkodawcy oraz jego małżonek. Każdemu z rodziców należy się ¼ spadku.

- w sytuacji gdy nie ma potomstwa i nie żyje jeden z rodziców dziedziczą małżonek, żyjący rodzic oraz rodzeństwo (gdy nie dożyli spadku to ich dzieci). Udział nieżyjącego rodzica przypada rodzeństwu spadkodawcy w częściach równych. Małżonkowi zmarłego należy się w takiej sytuacji połowa spadku.

- gdy nie ma rodzeństwa i ich dzieci oraz rodziców spadkodawcy cały spadek przypada żyjącemu małżonkowi.

Monika
Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

Specjalista w zakresie
prawa emigracyjnego
reprezentująca w całym kraju
sprawy Polaków
powracających do Ojczyzny,
prowadząca kancelarię adwokacką
w Polsce pod nazwą
SEMPER LEX Prawo i Podatki

- w sytuacji gdy zmarły nie pozostawił nawet małżonka spadek przypada dziadkom, dziedziczą oni w częściach równych. Jeżeli dziadkowie nie dożyli spadku w miejsce nich wchodzi ich zstępni, a z ich braku cioteczne i stryjeczne rodzeństwo spadkodawcy,
- jeżeli nie ma nikogo z wcześniej wymienionych dziedziczą pasierbowie,
- gdy nie ma pasierbów dziedziczy gmina ostatniego miejsca zamieszkania spadkodawcy. Gdy tego miejsca zamieszkania nie ma lub spadkodawca mieszkał za granicą spadkobiercą ustawowym jest Skarb Państwa.

Uznanie spadkobiercy za niegodnego

W polskim prawie cywilnym przewidziana jest sytuacja gdy mimo powołania do spadku z ustawy lub z testamentu osoba taka nie będzie dziedziczyć – jest to tzw. instytucja uznania spadkobiercy za niegodnego. I może być zastosowana tylko w ściśle określonych przypadkach: 1. Gdy spadkobierca dopuścił się ciężkiego przestępstwa przeciw spadkodawcy, 2. Gdy spadkobierca skłonił przemocą spadkodawcę do sporządzenia lub odwołania testamentu 3. Gdy spadkobierca umyślnie zniszczył lub ukrył, podrobił lub przerobił testament lub skorzystał z takiego dokumentu.

Z pozwem do sądu w tej sprawie może wystąpić każdy, kto ma w tym interes prawny tj. osoby które mogą potencjalnie dziedziczyć w miejsce niegodnego. Możliwe to jest również gdy postępowanie spadkowe zostało zakończone. Mamy na to 3 lata od śmierci spadkodawcy (ale nie dłużej niż 1 rok od poznania przyczyn niegodności). Sąd nie może uznać spadkobiercy na niegodnego, gdy spadkodawca za życia mu przebaczył. Skuteczność przebaczenia podlega ocenie sądu. Skutkiem uznania za niegodnego jest wyłączenia od dziedziczenia tak, jakby dana osoba nie dożyła otwarcia spadku. W jej miejsce wchodzi wtedy zstępni niegodnego.

Wydzielnienie

Instytucja ta daje spadkodawcy możliwość pozbawienia najbliższych spadku zachowku. Wydzielnienie można dokonać tylko w testamencie i tylko w trzech przypadkach: 1. Gdy spadkobierca postępuje uporczywie wbrew woli spadkodawcy w sposób sprzeczny z zasadami współżycia społecznego np. pijaństwo, 2. Gdy dopuścił się wobec spadkodawcy albo najbliższych mu osób umyślnego przestępstwa przeciwko życiu, zdrowiu, wolności albo rażącej obraży czci, 3. Gdy uporczywie nie dopełnia wobec spadkodawcy obowiązków rodzinnych (np. nie pielęgnuje matki w chorobie). Przyczyny te muszą być wskazane w testamencie. W przypadku wydzielnienie możliwe jest również przebaczenie przez spadkodawcę. W przypadku powołania się na tę okoliczność przez osobę zainteresowaną, podlega ona ocenie sądu. Wydzielnienie syna nie dotyczy wnuków, gdyż dzieci nie odpowiadają za grzechy ojca. Wnuki mają więc prawo do zachowku po zmarłym. W przypadku gdyby spadkodawca nie chciał aby wnuki dziedziczyły po nim musiałyby je również wydzielić w testamencie.

Wolno ze spadku zrezygnować

Spadkobierca może też sam zdecydować o rezygnacji ze spadku. Może to zrobić odrzucając spadek po śmierci spadkodawcy lub za jego życia zawrzeć ze spadkodawcą umowę zrzeczenia się dziedziczenia po nim.

Procedura uzyskania spadku

W chwili śmierci spadkodawcy sporządzany jest akt zgonu, który stanowi podstawę do wniesienia do sądu sprawy o stwierdzenia nabycia spadku lub do notariusza o sporządzenie aktu poświadczenia dziedziczenia. Gdy kilku spadkobierców nabywa spadek muszą oni dokonać działu spadku – przed notariuszem (gdy jest zgoda między nimi) lub przed sądem (gdy jej brak).

Na zakończenie chciałabym zachęcić czytelników do zainteresowania się swoimi sprawami majątkowymi w Polsce. Może gdzieś tam w kraju znajduje się majątek, po który warto sięgnąć, aby zapewnić sobie i swoim bliskim lepszy byt. W razie jakichkolwiek trudności lub problemów polecam zwrócenie się do polskiego adwokata, który zna miejscowe prawo i praktykę sądów.

Kancelaria Adwokacka SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek - Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria@semperlex.pl



Jacob Stanek

Feuerseeplatz 5
70176 Stuttgart

Tel.: 0711-61558516
Fax: 0711-612062

info@kanzlei-stanek.de

www.prawo-niemieckie.de

STANEK

Anwaltskanzlei

Niemiecko-Polska Kancelaria Adwokacka



Kompleksowa obsługa firm
oraz osób fizycznych

Prawo cywilne i gospodarcze,
podatkowe i administracyjne
rodzinne i spadkowe,
windykacja roszczeń.

Prowadzimy obsługę prawną klientów w językach:
polskim, niemieckim i angielskim

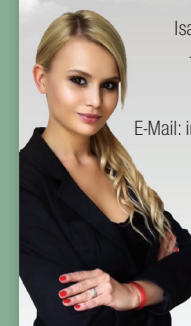
M.AB Management
Consulting Agency

i świat staje się łatwiejszy!



Monika Adamin-Burda
Isarstr. 4C, 83026 Rosenheim

Telefon: +4980312204920
Mobil: +49 15222952029
Fax: +49 80312211119
E-Mail: info@mab-management.com



Działamy na terenie:
➔ Monachium
➔ Rosenheim
➔ Traunstein
➔ i okolic

Zajmujemy się doradztwem i pomocą dla firm
jednoosobowych i osób prywatnych.

Pomagamy i rozwiązujemy Państwa problemy w sprawach:
biurowych, urzędowych, finansowych, socjalnych,
Państwa kariery zawodowej i t.d.

Współpracujemy z najlepszymi zarówno polsko jak i niemieckojęzycznymi
specjalistami z wielu dziedzin.

Nie zwlekaj, zadzwoń lub skorzystaj z formularza kontaktowego na
naszej stronie www.mab-management.com i umów się na poradę!



UWAGA
DOJAZD DO KLIENTA

Ubezpieczenia * Bezpлатne doradztwo

ADAM LANGER
MAKLER UBEZPIECZENIOWY

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- zdrowotne prywatne oraz państwowe
- samochodów - specjalne taryfy dla firm budowlanych. Uznajemy zniżki z Polski.
- odpowiedzialności cywilnej - firmy oraz prywatnie
- emerytalne - również z dopłatami państwowymi
- następstw nieszczęśliwych wypadków

Doradzamy w zakresie:

- kupna nowego lub używanego samochodu - kredyt oraz leasing
- pomoc w uzyskaniu środków finansowych z Uni Europejskiej na prowadzenie działalności gospodarczej w Polsce.

Adres: Landwehrstr. 2, 80336 München

Mobil: 0176 10340461, Tel.: 089 59068590, Fax: 089 590 685960



**bez trudu
bezpośrednio do Ciebie!!!**

Moje Miasto - polonijne czasopismo
tylko **9,99 €** rocznie
z dostawą do domu!

. reklama polskich usług . porady .
. publicystyka . wydarzenia .
. kalendarium imprez .

ZADZWOŃ - 0871 97 46 335

zamówienia reklam:

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335
mobil: 0163 153 00 57
reklama@mm-gazeta.de

NÜRNBERG
Teresa Rok
Mobil: 0151 179 326 49
reklama-nuernberg@mm-gazeta.de

INGOLSTADT
Jan Nalepa
Mobil: 0179 673 66 08
reklama-ingolstadt@mm-gazeta.de

Dr med. Norbert Karasiński

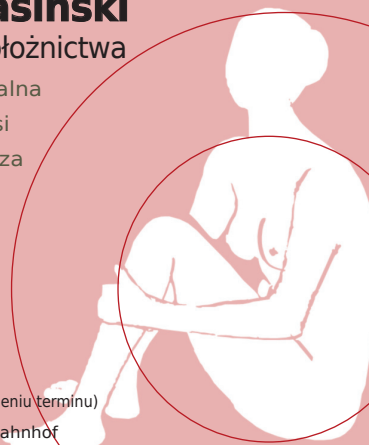
Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
mail: praxis.karasiński@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)

80799 München

Tel.: **089/39 37 20**

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

Lekarz
Ogólny-Internista

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

Anna Kaczmarek

Psycholog kliniczny i Psychoterapeuta

Udziela porad psychologicznych
w Donna Mobile
(Ośrodek dla Migrantów i ich rodzin)
oraz w prywatnym gabinecie.

PSYCHOTERAPIA INDYWIDUALNA oraz PAR

kontakt telefoniczny:

089 74492944 , 01520 721 5774

Salon Fryzjerski

Magda

SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00

Tel.: 089 / 260 26 202

Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie 10€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż 15€

Wiolla, Joanna, Izabela, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15



ALMONT SYSTEM Fabryka Ogrodów Zimowych

z 12 letnim doświadczeniem

Wszystkie nasze wyroby wykonujemy
na sprawdzonych systemach polskich i niemieckich

oferujemy:

- ogrody zimowe
- nietypowe konstrukcje przestrzenne
- fasady
- rolety i markizy
- drzwi harmonijkowe i przesuwane
- okna i drzwi z PCV i aluminium
- zabezpieczenia antywłamaniowe

zapewniamy:

- wysoką jakość produktów
- dogodne terminy
- atrakcyjne ceny
- realizacje w kraju i zagranicą



Promocja!
szczegóły na www.almont.de

Zapraszamy do współpracy firmy handlowe oraz producentów stolarki

www.almontsystem.pl www.almont.de

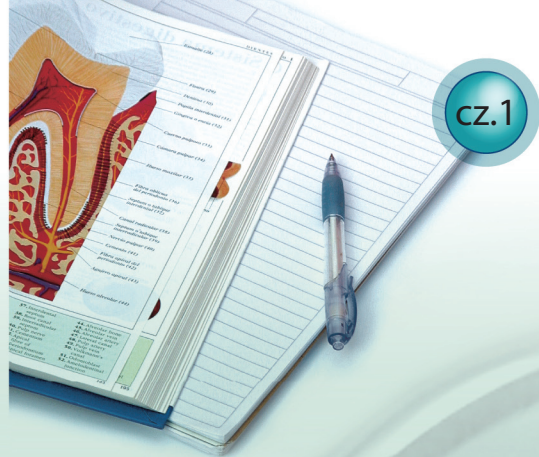


Almont System Fabryka Ogrodów Zimowych
43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
biuro: tel./fax: 0048 33 814 41 59
fax/automat: 0048 33 821 10 12
e-mail: ogrodyzimowe@almontsystem.pl

Jama ustna jest zwierciadłem zdrowia całego organizmu, pewnego rodzaju systemem wczesnego ostrzegania, łatwo dostępnym modelem diagnostycznym dla wszystkich systemów vitalnych organizmu wraz z ich organami. Chora jama ustna może zakłócać funkcję organów lub im szkodzić. Znany jest związek nie leczonej paradontozy z cukrzycą, z arteriosklerozą, jak też ze zwiększonym niebezpieczeństwem zawału serca czy udaru mózgu. Publikowane też były korelacje degeneratywnych procesów w przyzębiu i mniejszej wagi u noworodków. Zarówno przy cukrzycy jak i przy chorobie kardiowaskularnej, czy otępieniu Alzheimer'a, niewspółmierne reakcje zapalne odgrywają zasadniczą rolę w powstaniu choroby. Przewlekłe zapalenia przyzębia stanowią zasadnicze ryzyko dla zdrowia organizmu.

Dla wielu jest dogmatem, że rozwój chorób przyzębia wiąże się przyczynowo z nagromadzeniem płytki bakteryjnej i niewłaściwą higieną jamy ustnej. Etiologia paradontozy jest bardziej złożona i nie zależy jedynie od obecności drobnoustrojów chorobotwórczych. Bakterie są wprawdzie czynnikiem inicjującym procesy destrukcyjne w przyzębiu. Jednak zapalenie przyzębia to nie tylko przewlekła infekcja, ale przede wszystkim niekontrolowana odpowiedź organizmu na czynniki pochodzenia bakteryjnego. Bakterie powodują niszczenie przyzębia pośrednio, przez pobudzenie komórek do uwalniania mediatorów zapalenia, w tym enzymów proteolitycznych, które dokonują rozbicia wiązań peptydowych. Enzymy te wydzielane są przez komórki układu odpornościowego. Dochodzi wówczas do zachwiania równowagi w tkankach na skutek nadmiernej aktywności enzymów katabolicznych, które prowadzą do rozpadu wysokocząsteczkowych substancji na mniejsze z wydzielaniem energii. Tak więc bezpośredniej przyczyny paradontozy należy szukać w zachwianej równowadze systemu odpornościowego jamy ustnej.

Badania ostatnich lat pozwoliły rozpoznać, że przewlekły stan zapalny odgrywa fundamentalną rolę przy każdej niemal chorobie. Stwierdzenie to bazuje na rezultatach diagnostyki laboratoryjnej w myśl, której ludzie z chronicznym stanem zapalnym wykazują podwyższone wartości białka C-reaktywnego (ang. C Reactive Protein, w skrócie CRP). Białko to, wytwarzane głównie w wątrobie i komórkach tucznych, którego stężenie we krwi zdrowego człowieka nie przekracza 5 mg/l, bierze udział w odpowiedzi immunologicznej, ułatwiając fagocytozę czynnika infekcyjnego i modulując funkcję granulocytów i monocytów. Reakcja zapalna, która prowadzi do rozszerzenia naczyń, zwiększenia ukrwienia tkanki i przepuszczalności naczyń, a której



cz.1

lek. stom.
Marian Znorowski

Paradontoza

nowe spojrzenie na rolę zapalenia w mechanizmie powstania przewlekłego degeneratywnego schorzenia

objawami są zaczerwienienie, ból, podwyższona temperatura i obrzęk, ma określoną funkcję w organizmie, a mianowicie zwalczanie czynnika infekcyjnego i rozpoczęcie naprawy powstałego uszkodzenia. Obserwuje się jednak zwiększającą się tendencję, że zapalenia zarówno w organizmie, jak też i w przypadku przewlekłej paradontozy, wcale nie przechodzą, lecz gromadzą się w organizmie w formie przewlekłej i obciążają go, tworząc pewien rodzaj zespołu zapalnego.

Żeby zrozumieć lepiej mechanizmy powstania i rozprzestrzeniania się stanów zapalnych, warto przyjrzeć się bliżej komórce i jej otoczeniu. Najbliższym otoczeniem i podporą komórki, czyli jej mikrośrodowiskiem, jest jej zewnętrzna macierz, tzn. podstawowy układ regulacji biologicznej, z którą sąsiaduje, współfunkcjonuje i komunikuje. W rzeczywistości komórki bardziej przylegają do macierzy niż do sąsiadujących komórek. Macierz jest trójwymiarową strukturą sieciową, otaczającą zewsząd komórki, zawierającą białka strukturalne, białka fibrylarne, proteoglikany, naczynia włosowate, naczynia chłonne, zakończenia nerwowe, komórki obronne i błony podstawne. Pomiędzy grubymi włóknami komórki kolagenu i elastyny rozciąga się drobna struktura substancji podstawowej zbudowanej z proteoglikanów i glikozaminoglikanów. Te dwie ostatnie grupy związków odpowiadają za hydrofilny charakter macierzy, ponieważ potrafią wiązać i utrzymywać wodę i tworzą filtr biofizyczny, dzięki któremu dokonuje się selektywny transport wszelkich substancji z tętniczych naczyń włosowatych do komórki i z komórki do żylnych naczyń włosowatych. To właśnie w substancji podstawowej macierzy zaczynają się i kończą nerwy przesyłające sygnały sterujące lub zbierające informacje. Wśród tych wszystkich

substancji i struktur, obecne są komórki układu odpornościowego takie, jak makrofagi i komórki tuczne, chroniące i oczyszczające organizm.

Jakość tej struktury gwarantuje prawidłowe lub nieprawidłowe funkcjonowanie komórki narządu, gdyż nie tylko substancje pożyteczne przez komórki mogą przemieszczać się przez macierz zewnątrzkomórkową w różne miejsca, ale też i homotoksyny, gromadzące się w procesie zapalnym, które w różnym stopniu zakłócają funkcjonowanie komórki. Każda dysfunkcja regulacji na poziomie macierzy zewnątrzkomórkowej ostatecznie zaburzy funkcjonowanie komórki lub będzie na nią negatywnie wpływać. Na przykład dysfunkcja fibroblastów skutkuje nieprawidłową strukturą macierzy i wyższym ryzykiem intoksykacji komórki, co prowadzi do rozwoju przewlekłych chorób degeneracyjnych. Choroby te są konsekwencją utrzymującej się niezdolności organizmu do odpowiedniej eliminacji homotoksyn z macierzy zewnątrzkomórkowej. Terapie regulacyjne, działające na poziomie układów autoregulacyjnych, mają na celu przywrócenie harmonijnej i prawidłowej homeostazy, czyli zdolności utrzymania stałości płynów wewnątrz- i zewnątrzkomórkowych, oraz interaktywnej, wielokierunkowej komunikacji pomiędzy układami i komórkami.

Przewlekły stan zapalny, czyli uporządkowana reakcja tkanki unaczynionej na pojawienie się czynnika uszkadzającego, a więc i przewlekła paradontoza jako odpowiedź tkanki paradontalnej na pojawienie się lipopolisacharydów, mieszczących się w błonie zewnętrznej Gram-negatywnych anaerobowych bakterii, przebiega według następującego schematu. Komórki układu odpornościowego, w odpowiedzi na antygeny, czyli bakterie, wirusy lub grzyby, wydzielają mediatory stanu zapalnego, tzw. cytokiny prozapalne, czyli białka regulujące wszystkie fazy odpowiedzi immunologicznej, m.in.

interleukinę 1, interleukinę 6, TNF, inicjując w ten sposób stan zapalny. Substancje te powodują m. in. lokalne rozszerzenie naczyń krwionośnych oraz pojawienie się cząstek adhezyjnych na komórkach śródbłonna (endotelium, czyli wewnętrznej warstwie naczyń krwionośnych) żyłek, umożliwiających na poziomie odpowiedzi nieswoistej fagocytyzującym leukocytom (neutrofilom i monocytom) migrację do tkanki objętej stanem zapalnym. Przybyłe neutrofile prowadzą fagocytozę, czyli wchłaniają obce partykuły i je trawia z udziałem lisosomów, a następnie zostają wchłaniane przez makrofagi. Napływające komórki NK (natural Killer) niszczą patogeny i zakażone komórki organizmu oraz wydzielają interferon, który oddziałując poprzez swoiste receptory hamuje proliferację, zwiększa ekspresję genów i działa chemotaktycznie na makrofagi, komórki NK i limfocyty T, co prowadzi do prezentacji antygeny i uruchomienia mechanizmu odporności swoistej.

W literaturze fachowej rozróżniane są wczesne mediatory tzw. cytokiny produkowane przez neutrofile, komórki śródbłonna, monocyty, makrofagi i fibroblasty określane jako aktywatory, a także mediatory wtórne (metabolity kwasu arachidonowego, proteazy, wolne rodniki tlenowe, tlenek azotu) określane jako końcowe, które są odpowiedzialne za funkcjonalne i strukturalne uszkodzenie komórek.

Wskutek aktywacji mikro- i makrofagów wzrasta tzw. stres oksydacyjny. Zachwiana zostaje równowaga między natężeniem procesów oksydacyjnych, które indukują powstawanie reaktywnych form tlenu (z niesparowanym elektronem) i biologiczną zdolnością do szybkiej detoksykacji reaktywnych produktów pośrednich lub naprawy wyrządzonych szkód. Dochodzi do niewspółmiernej produkcji rodników tlenowych, azotowych, metaloproteinaz i prozapalnych mediatorów lipidowych poprzez kaskadę kwasu arachidonowego. Enzymy antyoksydacyjne, takie jak: dysmutaza nadkwasowa, katalaza, transferaza S-glutationowa oraz inne substancje, jak np. glutation, czy witaminy E, C i A, nie są w stanie kompensować reaktywnych form tlenu, usuwając je z komórek. Zaburzenia te działają na komórki toksycznie, atakując białka, lipidy i DNA i w następstwie przyczyniają się do uszkodzenia tkanek.

Każdy proces zapalny powoduje oksydacyjny stres, ponieważ układ immunologiczny używa rodników tlenu i azotu do atakowania i zabijania patogenów. Indukowane przez TNF-alfa metaloproteazy, produkowane przez mikro-, makrofagi a także fibroblasty, wprowadzone w stan aktywny przez jony metalu, a dokładnie wapnia i cynku, tworzą główną grupę enzymów degradujących białko macierzy zewnątrzkomórkowej i jednocześnie są w stanie rozpoznać białko zdefektowane. Ta właściwość metaloproteaz pozwala komórkom komunikować się z ich najbliższym otoczeniem. W przypadku, gdy degradacja białka jest niewystarczająca, mogą powstać choroby, względnie istniejące się pogorszyć, do których zalicza się przede wszystkim stan zapalny.

Na pytania odpowiada -
Dr. Marian Znorowski tel.: 08131/729440

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.destomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

ortodoncja

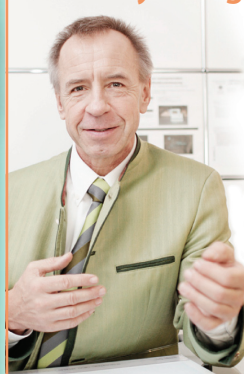
implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura



Dr. med. Marian Tymiec

dr med tymiec
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 · fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 · 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowaDr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych

- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ

- wizyty prywatne

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523



www.prasa-polska.com

KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863

PRENUMERATA 030-77391864

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

**Witam ponownie
moje panie i panowie!**

KĄCIK PIĘKNOŚCI

www.orlandowho.com

Orlando

Lato szybko minęło i mamy już wrzesień za pasem. Prawdę powiedziawszy, tutaj w Monachium dopiero teraz lato się zaczyna. Piękny koniec sierpnia daje nadzieję, że wrzesień będzie słoneczny i kolorowy.

Natura zaczyna zmieniać powoli barwy.

Byłem ostatnio na zdjęciach w tyrolskich Alpach i muszę przyznać, że początek jesieni w górach swoim pięknem wręcz zatyka dech w piersiach. Drzewa zaczynają grę kolorów od zielonych przez jasno żółte, pomarańczowe, czerwone do jasno brązowych. Nic tylko patrzeć i podziwiać jak świat na około nas żyje i nieustannie się zmienia.

Również my ludzie, po urlopach mamy znacznie więcej tej nowej chęci życia.

GNTop Model Hana Nitsche



W tym wydaniu zajmę się znowu włosami i ich wyglądem po letnim słońcu, jak również i najnowszymi trendami fryzur na monachijski Oktoberfest, który zaczyna się w połowie września. Naturalnie nie zapomnę o jesiennych makijażach.

Na wstępie chciałem poruszyć temat, o który pytało kilka moich czytelniczek, a z pewnością wiele z was ma podobny problem:

„dlaczego jednego dnia włosy dają się świetnie układać i modelować, natomiast innego nie?”

Podejrzewam, że jest wiele ku temu powodów, ale ja pracuję w zawodzie już prawie 30 lat i wiem, że jest jedna główna przyczyna takiego stanu rzeczy. Zadałem mojej czytelniczce pytanie czy po umyciu włosów, zawija je w ręcznik i chodzi w nim na głowie przez pewien czas. Odpowiedziała, że tak, po myciu owija włosy w ręcznik i trzyma go na głowie pewien czas, aby jak najwięcej wody wsiąknęło w niego. I tu jest błąd moje panie!

Po myciu powinniście dobrze wytrzeć włosy, rozczesać je i zostawić bez owijania w ręcznik. Ręcznik powoduje to, że włosy zaparzą się od skóry i potem przy głowie włosy sterczą we wszystkich kierunkach. Uniemożliwia to późniejsze ich dobre wymodelowanie.

To jak z praniem: jeżeli od razu po praniu rozłożymy pościel, przetrzepimy i zostawimy aby wyschła, to nawet nie trzeba jej prasować przed użyciem. Natomiast, jeżeli po praniu zostawimy tę pościel pogniecioną przez pewien czas i później powiesimy, aby wyschła,

to zawsze będzie pomięta i nieładna. Jest to główny powód, dla którego włosy po myciu od razu należy rozczesać i zostawić by luźno podeschły, co bardzo pomaga w późniejszym ich modelowaniu. Wraz z przesileniem letnim również i włosy podlegają przemianie materii, tak jak drzewa, rośliny i zwierzęta. My również zmieniamy włosy ma zimę, dlatego w tym czasie nasila się ich wypadanie. Nie martwcie się za bardzo jeśli jesienią trochę więcej włosów znajdujecie na szczotce; to jest najzupełniej normalne, że w jesieni wypada około 100-150 włosów dziennie, które później bardzo szybko odrastają (oczywiście są sytuacje ekstremalne i wtedy trzeba zasięgnąć porady lekarza).

Aby je wzmocnić warto jeść dużo owoców, szczególnie jabłek, które zawierają witaminy i biotyny, jak również pić sok z marchwi i buraków, bogatych w karotynę, która wpływa na zdrową i mocną strukturę włosa. Mam jeden sekret, który pewnie nie wszystkie z was są w stanie wykonać, ale jest on niezastąpiony i funkcjonuje. (Ja robię to od 15 lat i muszę powiedzieć, że jak na mężczyznę w moim wieku mam ładne włosy). Jest to bardzo proste: bierzemy listek świeżej pokrzywy - tak pokrzywy! - i parzymy nim górną część obydwóch małżowin usznych (to znaczy to górne zaokrąglenie uszu); w kulturze buddyjskiej ta część ucha nazywa się „wrotami bogów”, a parzenie pokrzywami działa jak akupunktura, leczy i zapobiega wypadaniu włosów, wpływa na jakość skóry i paznokci. Robimy to tylko raz w tygodniu, może trochę swędzić po wykonaniu, ale

jest to również fajne, ocieplające uczucie i nie martwcie się, nie ma bąbli albo są bardzo małe (naturalnie nie mówię o sytuacji gdy ktoś ma alergię na pokrzywy). Warto spróbować, na pewno nie zaszkodzi a rezultaty będą widoczne po kilku sezonach. Trzeba to robić od kwietnia do maja przez kilka lat, aby zobaczyć rezultaty, ale później efekty będą już na stałe. To by było tyle jeśli chodzi o odpowiedzi i porady dla moich czytelniczek.

Jak już wspominałem natura w jesieni błyszczy się kolorami od złota, czerwieni, soczystej zieleni, do pomarańczy i różnorodnych brązów. Tak jest również i z makijażami na jesień; w tym sezonie królują kolory natury: brąz, złoty, śliwkowy i rudy. Wszystko to jest w odcieniach metalicznych, błyszczących, odbijających słońce. Oko w jesieni tego roku powinno się błyszczeć kilkoma kolorami, ale tak aby te wszystkie barwy pasowały do siebie i nie były zbyt agresywne - jak już wspominałem w moim poprzednim artykule. Skórę należy trochę więcej nawilżać po słonecznym lecie. O świętych produktach „Mary Kay” pisałem już w poprzednim wydaniu. Opalona skóra potrzebuje kremów nawilżających aby w zimie nie pękały wam naczynka krwionośne pod skórą.

Drogie panie, w skrócie: blask oka, ust i twarzy jest na czasie!

Tutaj następuje kulminacyjna część mojego kącika w tym wydaniu.

Z pewnością wszystkie macie plany wyjściowe związane z najbardziej popularnym



3 robimy przedziałek przez środek albo w miejscu w którym wam najbardziej pasuje i robimy dwa kucyki. Te kucyki pleciemy w warkocze, następnie jeden z warkoczy dajemy na przeciwną stronę a drugi na tę stronę z której ten pierwszy jest, to znaczy robimy tak zwany „zik zak”, po czym wzmacniamy to spinkami i tutaj znowu dekoracje z piór albo innych plastikowych kreacji.

Naturalnie nie chcę pominąć i krótkich włosów, jakkolwiek je nosicie nie wolno w tym sezonie zapomnieć o odpowiedniej ich dekoracji.

To by było na dzisiaj, życzę wam powodzenia z kreowaniem fryzur na Oktoberfest, ale przed zakończeniem chciałem wam tylko przedstawić naszą nową polską gwiazdę modelek: Corina Brannicki z którą właśnie nie dawno pracowałem dla międzynarodowego magazynu mody i wierzę w to że niedługo będzie ona na okładkach wielu gazet.



Milej zabawy i do następnego razu
Wasz Orlando

KĄCIK PIĘKNOŚCI

na świecie świętem piwa Oktoberfest. I zawsze problem... „co mam zrobić z włosami?” W tym roku będzie królować wszystko ;-). Można mieć włosy rozpuszczone, związane albo podpięte do góry, co jest najważniejsze to dodatki do włosów!

W tym sezonie bardzo modne są wszelkiego rodzaju dodatki do włosów: kolorowe wstążki, spinki, broszki, ale prawdziwym hitem są kolorowe pióra.

Naturalnie żadne duże pawie czy strusie, ale małe, kolorowe, razem połączone - dopinki do włosów z małych kolorowych piórek.

Bardzo na czasie są opaski zarówno na włosy jak i na szyję z kolorowych kamieni, cekinów czy plastikowych elementów.

Podam wam kilka sposobów jak najłatwiej jest zrobić fryzurę na Oktoberfest.

1 szesujemy wszystkie włosy do tyłu, związujemy je w kucyk, po czym ten kucyk trzeba trochę podtapirować. Następnie okręcamy kucyk na około oś, co stworzy nam rodzaj małego koka, który dobrze podpinamy spinkami. Przy jego nasadzie, to znaczy między podstawą od głowy a początkiem koka dekorujemy go wokół kolorową wstążką, piórami lub błyszczącymi, dekoracyjnymi kamyczkami.

2 rozdzielamy włosy na dwie połowy, dajemy na nie usztywniający produkt albo lakier do włosów i po każdej stronie głowy robimy kucyki, następnie z tych kucyków tworzymy coś w rodzaju ślimaków (opisywałem jak to zrobić w ostatnim wydaniu MM). Trzeba tak trochę pochodzić, ale w tym czasie możecie się po prostu przygotować z ubiorem i duchem do wyjścia; po około godzinie rozpuszczamy te dwa „ślimaki” i w ten sposób będziecie miały piękne, modne fale. Kolejną czynnością jest zrobienie



XV Światowe Letnie Igrzyska Polonijne we Wrocławiu

Niemiecka Polonia najlepsza



Złoto dla Macieja Stefańskiego

Medale monachijczyków

Zawodnicy z Monachium mieli, jak zwykle już, swój istotny wkład w dorobku medalowym niemieckiej Polonii. Do Wrocławia przyjechali ze stolicy Bawarii między innymi tenisiści: Adam Dyrko, Marek i Patryk Konopkowie, Urszula Markiel, Łukasz Piotrowski oraz Maciej Stefański. Ostatni dwaj zdobyli w swych kategoriach wiekowych złote medale. Adam Dyrko – brązowy. Ponadto Maciej Stefański wygrał swą konkurencję w tenisie stołowym (złoto), natomiast w biegu na 400 metrów wywalczył brązowy krążek. Absolutnym rekordzistą okazał się najmłodszy monachijski sportowiec, syn Macieja Stefańskiego, 6-letni Mateusz. Wygrał on w Mini Igrzyskach dla dzieci do lat siedmiu, wszystkie konkurencje: bieg na 60 metrów, bieg na 300 metrów, skok w dal oraz rzut piłeczką palantową – w sumie cztery złote medale, za co na okrasę dostał jeszcze jeden złoty medal – dla najlepszego zawodnika Mini Igrzysk.

Waldemar Krypciak zdobył 5 medali i nagrodę Fair Play.

Polonia niemiecka, której oficjalnie – zdaniem władz niemieckich – nie ma, należała do najliczniejszych reprezentacji tegorocznych XV Światowych Letnich Igrzysk Polonijnych, które miały miejsce we Wrocławiu od 30 lipca do 6 sierpnia tego roku. Tym razem przyjechało do stolicy Dolnego Śląska łącznie około 1500 zawodników oraz mniej więcej 500 osób towarzyszących. Była to więc impreza sportowa rekordowa pod względem liczebności; zjechali na nią Polonusi nieomal z całego świata. W Europie od Rosji po Hiszpanię i od Szwecji na północy po Włochy na południu. Byli obecni na olimpiadzie reprezentanci Polonii wszystkich kontynentów. Najwięcej, bo 175 medali złotych srebrnych i brązowych zdobyli sportowcy z Niemiec.

Tym sposobem po raz trzeci już z rzędu niemiecka Polonia zajęła pierwsze miejsce w rywalizacji medalowej, wyprzedzając Polonusów Kanady, Austrii, Litwy i Czech.

Brąz dla Adama Dyrki - seniora monachijskich Polonusów

Także na pływalni triumfował monachijczyk. Był nim, startujący po raz pierwszy w Igrzyskach Polonijnych, Waldemar Krypciak. Zdobył on w swojej kategorii, na różnych dystansach, aż pięć medali: brązowy, trzy srebrne i złoty. Ten ostatni dla Niemiec w sztafecie 4x50m. Waldemar Krypciak mógł mieć jeden złoty medal więcej, ale pozbawił się go sam, wskazując na pomyłkę sędziowską. Za taką postawę przyznano mu nagrodę Fair Play.

Organizacja

Generalnie impreza należała do udanych, znakomita była multimedialna fontanna, świetne występy zespołu Gołców, czy kabaretu „Elita”. Nie obyło się jednak bez zgrzytów organizacyjnych. Oto na przykład pokoje dwuosobowe w akademikach Politechniki Wrocławskiej (wynajmowane Polonusom także w tzw. podwyższonym standardzie za 65.- złotych na dobę i osobę), mimo dostępu do kuchni nie były wyposażone w nic, co umożliwiłoby

korzystanie z niej. Nie było więc w szafkach kuchennych ani jednej szklanki, jednego kubka, talerzyka, garnka, czajnika czy sztućców. Trzeba było kupować naczynia papierowe i z tworzyw sztucznych także sztućce, żeby można było zjeść coś i napić się w pokoju, niekoniecznie wprost z butelki. Natomiast materace były tak zużyte, że każde obrócenie się w nocy powodowało budzenie się śpiącego delikwenta. Tym Wrocław odróżnił się zdecydowanie negatywnie od organizatorów poprzednich Igrzysk Polonijnych, na przykład w Toruniu dwa lata temu, czy w Słupsku przed czterema laty, gdzie większość uczestników Igrzysk nocowała także w kampusie studenckim, bo to sprzyjało spotkaniom, integracji i niekończącym się rozmowom. Jednakże po trzech nocach spędzonych w spartańskich warunkach o podwyższonym standardzie (?) niżej podpisany wraz z towarzyszką przenieśli się do hotelu wrocławskiego, gdzie za 100 złotych na dobę dostawało się jeszcze śniadanie i obiadokolację. A standard był absolutnie nieporównywalny.

Adam Dyrko



ROZMOWA Z NOWYM TRENEREM POLONII MONACHIUM, JANUSZEM STANKOWSKIM

Z J. Stankowskim rozmawia Wład Minkiewicz

Wład Minkiewicz



W.M.: Polonia Monachium uczuła przypadający w tym roku jubileusz pięćdziesiątka kolejnym, trzecim już awansem w swojej krótkiej historii, tym razem do klasy okręgowej. Przyjęcie propozycji prowadzenia zespołu w tej sytuacji to nie lada wyzwanie. Nie miało żadnych wahań i wątpliwości?

J.S.: Rzeczywiście nie była to łatwa decyzja. Z jednej strony drużyna, która w tak krótkim czasie tak wiele już osiągnęła, co z pewnością pozwala jej patrzeć pozytywnie na przyszłość. Natomiast z drugiej strony nowa, wyższa klasa rozgrywkowa, w której jest już wymagana dużo większa znajomość taktyki, lepsze zrozumienie na boisku i wyższa kultura gry. I to właśnie stanowi ogromne wyzwanie zarówno dla zawodników jak i trenera, ponieważ pociąga za sobą zmiany i konieczność przestawienia się, czy też wspierania się na znacznie wyższym poziomie tak sportowym, jak i mentalnym. To brzmi jak zadanie cokolwiek trudne, acz z pewnością warto, by się go podjąć.

Dotychczasowy trener, Zdzisław Winiarski, przekazał Ci drużynę ułożoną wprawdzie całkiem przyzwyczajoną, ale mającą problemy ze stabilnością składu. Obok przyczyn obiektywnych, takich jak problemy zdrowotne, kontuzje, czy też kartki, przyczyniły się do tego również zbyt częste - moim zdaniem - absencje, powodowane dość intensywnymi, mówiąc ogólnie, wyjazdami do kraju niektórych zawodników. Czy masz jakiś pomysł jak temu zaradzić po to, by jeszcze bardziej zintegrować zespół?

Temat nieobecności zawodników jest niezwykle istotny. Niestety już w okresie przygotowawczym zostałem z tym problemem skonfrontowany. Trudno jest zrealizować pewne założenia treningowe, jeżeli spora część drużyny jest notorycznie nieobecna. Próbuje my na treningach jak i w meczach przygotowawczych dać możliwość każdemu zawodnikowi zintegrowania się w drużynie, aby uzyskać w miarę wyrównany zespół i w ten sposób tworzyć alternatywy. Zdaję sobie sprawę, że nie jesteśmy zawo-

dowcami i prywatne plany też mają swoje prawa. Tym niemniej chciałbym w tym miejscu zaapelować do wszystkich zawodników, aby organizując swój wolny czas mieli także na uwadze dobro drużyny. Wybieganie na każdy mecz winnym składzie do niczego nie prowadzi i nigdy nie pozwoli na pełne zgranie zespołu.

Poloniści grali w ciągu ostatnich kilku sezonów bardzo widowiskowo, tym niemniej nie zawsze konsekwentnie, a często wręcz chaotycznie, co wynikało przede wszystkim ze wspomnianego już braku stabilności składu. Okres przygotowawczy to świetna okazja żeby coś w tej materii zmienić i poprawić. Co zatem planujesz?

Oczywiście pracuję od pierwszego treningu pod tym kątem. Czym większe zmiany, tym więcej czasu potrzeba, aby je wchłonąć i w meczu zrealizować. Dwie jednostki treningowe w tygodniu to nie jest wiele. Tak więc musimy czas treningu jak najefektywniej wykorzystać. A poza treningami starać się we własnym zakresie przede wszystkim mentalnie do meczy i treningów przygotować.

Dotychczasowy trener, Zdzisław Winiarski, został jednak z zespołem, jako Twój asystent. Dodajmy - grający asystent. Jak współpracowało się Wam w okresie przygotowawczym do nadchodzącego sezonu?

Już w przeszłości mieliśmy okazję wymienić poglądy i doświadczenia, co było owocne i dobrze funkcjonowało. Cieszę się, że Zdzisław jest razem z nami i jestem pewny, że nasza współpraca będzie się nadal dobrze układała.

Z Polonią związany jesteś praktycznie od początku jej istnienia. Najpierw jako bramkarz, później - sympatyk i dobry duch drużyny. Przedtem grałeś w polonijnej drużynie seniorów, występującej pod szyldem DJK, by wreszcie wylądować w najsłynniejszym bawarskim zespole, Bayernie Monachium, również w zespole seniorów. Forma sportowa najwyraźniej Ciebie nie opuszcza. Opowiedz w kilku słowach czytelnikom MM o swojej karierze piłkarskiej w Monachium. To były fajne czasy, kiedy tak zupełnie spontanicznie tworzyła się SV Polonia. Miałeś wspominać i cieszyć się, że tak się to wszystko ułożyło. W momencie powstawania Polonii byłem aktywny w zespole seniorów przy DJK, który składał się głównie z polskich piłkarzy. Mimo, iż były to bardzo fajne czasy zdecydowałem się na zmianę klubu po otrzymaniu propozycji od FC Bayern Monachium. To jest zupełnie nowe wyzwanie i cieszę się, że dane mi jest go doświadczać.

Terminarz jesień 2011

21.08.2011 - godz. 13:00
FC Perlach München II - SV Polonia München
28.08.2011 - godz. 15:00 **PIKNIK**
SV Polonia München T - SV Trudering
03.09.2011 - godz. 13:30
Fortuna Unterhaching - SV Polonia München
11.09.2011 - godz. 15:00 **PIKNIK**
SV Polonia München - TSV Turnerbund
18.09.2011 - godz. 14:30
SVN München - SV Polonia München
25.09.2011 - godz. 15:00 **PIKNIK**
SV Polonia München - FC Alemannia München
02.10.2011 - godz. 14:30
SV Gart. Trudering - SV Polonia München
09.10.2011 - godz. 15:00 **PIKNIK**
SV Polonia München - FC Wacker München
16.10.2011 - godz. 12:45
SV Zamdorf München II - SV Polonia München
23.10.2011 - godz. 15:00
SV Polonia München - SC Bajuwaren München
30.10.2011 - godz. 15:00
SV Polonia München - Münchner Sp. VG.
06.11.2011 - godz. 14:30
SK Sribja München - SV Polonia München
13.11.2011 - godz. 15:00
SV Polonia München - SV Schwarz-Weiß München
20.11.2011 - godz. 15:00
SV Polonia München - FC Perlach München II
27.11.2011 - godz. 14:30
TSV Trudering - SV Polonia München

Mecze u siebie: Boisko Polonii, Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach.

PIKNIK = MECZ + POGODA + GRIL + PIEROGI
Mecze na wyjeździe: bliższa informacja na stronie www.poloniamonachium.de.

Zapraszamy nowych zawodników

Awansowaliśmy do klasy okręgowej, w związku z czym chcielibyśmy wzmocnić nasz zespół. Zapraszamy na treningi chętnych do gry w drużynie. Treningi odbywają się w środy i piątki o godz. 19.00, na boisku przy Rudolf-Zorn-Str. 15, München-Neuperlach. Kontakt: Janusz Stankowski (1. trener) 0177-3078009, Piotr Sowada (prezes) 0175-3523207.

Więcej informacji o klubie na stronie:
www.poloniamonachium.de.

Działalność SV Polonia Monachium, po pozytywnym rozpatrzeniu wniosku o dofinansowanie przez Stowarzyszenie "Wspólnota Polska" znajduje się wśród "zadań realizowanych w ramach zlecenia przez Kancelarię Senatu w zakresie opieki nad Polonią i Polakami za granicą w 2011 r."

ZA WSPARCIE DZIĘKUJEMY:



PARTNERZY:





Dominika Hilger

Podróże statkiem stały się w ostatnich latach popularną formą spędzania wolnego czasu oraz doskonałą alternatywą poznania najdalejszych zakątków świata.

atrakcyjne podróże – interesujące trasy

Metropolie Bałtyku

z Costa Atlantica

część 2

Komfortowo wyposażone kabiny, wykwintne posiłki oraz możliwość aktywnego wypoczynku coraz częściej spotykają się z aprobatą dużej rzeszy turystów. I wbrew opinii niektórych, iż niniejsza forma przeznaczona jest raczej dla seniorów, mogą zapewnić, iż na statku spotkamy również pary oraz rodziny z dziećmi.

Podczas tego cyklu postaram się przekazać swoje własne wrażenia z ostatniej podróży, zwrócić uwagę na pewne osobliwości pobytu na statku oraz poinformować o najważniejszych kwestiach związanych z tego typu turystyką.



KOPENHAGA

jest bez wątpienia najważniejszym miastem Dani, najmniejszego z krajów nordyckich. Położenie Kopenhagi nad morzem Bałtyckim pozwoliło na rozwój stoczni, rybołówstwa i handlu morskiego oraz branży transportowej. Wszystko koncentruje się tutaj wokół portu, który zaliczany jest do najważniejszych w Europie Północnej.

Powróćmy jednak do czasów istnienia w tym miejscu małej osady rybackiej, której nadano dość mało interesującą nazwę Havn, czyli port. W podziękowaniu za wsparcie podczas walk o duńską koronę Waldemar I podarował ją w 1158 r. Absalonowi, który jednocześnie otrzymał godność biskupa Roskilde. W 1249 osada otrzymuje prawa miejskie. W XIII wieku miasto zyskało obecną nazwę København, co oznaczało port kupców. Duńczycy byli dość spokojnym narodem, który więcej zajmował się handlem niż potyczkami wojennymi. Jednak związki z północnymi sąsiadami od samego początku były dość problematyczne. Dopiero małżeństwo Margarety I, córki króla Waldemara IV, z Hakonem VI, królem Norwegii i Szwecji doprowadziło do połączenia tych trzech państw. Wówczas nastąpił tak długo oczekiwany pokój, ponieważ niniejszym Dania brała udział

tak samo jak Szwecja i Norwegia w walkach religijnych wywołanych reformą luterancką. Od tego momentu Kopenhaga stała się stolicą również w kwestii kulturowej. W pierwszej połowie XVII w. miasto przeżywało prawdziwy rozkwit i zaczęto tu wznosić okazałe, bogato zdobione budowle. Po okresie rozkwitu nastąpiła epidemia cholery, a kolejne dwa pożary zniszczyły miasto i spowodowały zmniejszenie ilości mieszkańców do jednej trzeciej. Odbudowa miasta posuwała się bardzo wolno, ale Duńczycy nie zapomnieli przy



tym o tradycji według której Kopenhaga miała pozostać błyszczącą metropolią morską. W ostatnich dwóch wojnach światowych Dania pozostała neutralna, chociaż podczas II wojny światowej została zajęta przez Niemcy. Była to strategia, która pozwoliła jej utrzymać stabilizację gospodarczą. Dania stanowi najstarsze królestwo świata: rodzina królewska, bardzo szanowana przez poddanych, posiada historię rodu porównywalną z angielską. W dniu dzisiejszym zamieszkuje pałac Amalienborg, który składa się z czterech dużych pałaców, wybudowanych wokół ośmiokątnego placu. Królowa zamieszkuje pałac Christina IX, przed którym



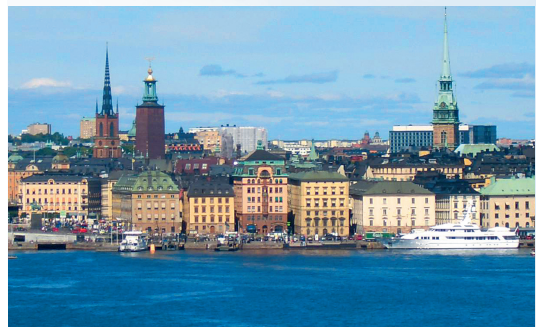
codziennie o godzinie dwunastej następuje zmiana warty. Wcześniej rodzina królewska zamieszkiwała pałac Christiansborg, z surową zewnętrzną fasadą, lecz bogaty w fascynującą historię oraz warte uwagi dzieła sztuki. Pałac ten znajduje się na wyspie Slotsholm i mieści się w nim Folketing, duński parlament. Kopenhaga żyje historią małej syrenki, znanej bohaterki bajkowych fantazji Hansa Christiana Andersena: Statuetka małej nimfy, symbolu miasta, należy do najpiękniejszych momentów zwiedzania miasta. Przy porcie warto również zatrzymać się na chwilę w jednej z tradycyjnych restauracji i spróbować

typową duńską potrawę „Smorrebrod”, rodzaj bułeczki, którą spożywamy ze śledziem, mięsem wędzonym, łososiem i jajkiem na twardo, buraczkami, sałatką i cebulą. Alternatywą może być „Platte”, potrawa na zimno, którą sporządza się ze śledzi, filetów rybnych, pasztetu, kuleczek mięsnych i sera.

Kopenhaga w zadziwiający sposób łączy cechy metropolii, kameralność minionych epok.

SZTOKHOLM

Podróżując do Sztokholmu statkiem przepływamy obok malowniczych domków wybudowanych na fjordach. Zachwycający spokój i piękno natury to dopiero początek naszych wrażeń z tego pięknego miasta.



Kraj Wikingów: w rzeczywistości Szwecja i tereny wokół Sztokholmu były zamieszkałe już dawno przed przyjazdem tych legendarnych żeglarzy. Oryginalni Wikingowie pochodzili z Norwegii a dokładnie z Fjordu Oslo, który był nazywany Viken. Pierwszym pisarzem historycznym, który opisuje ten kraj był Tacitus. W swoich sprawozdaniach wymienia „lud na wybrzeżu północnym, który zajmuje się uprawą roli, rybołówstwem i hodowlą bydła. Według jego badań pierwsi ludzie przybyli na ten teren około roku 3000 p.n.e, po tym jak niektóre ludy podążyły za cofającymi się lodowcami. Zwycięstwa Wikingów osiągnęły

ten teren dopiero 4000 lat później. Ci siejący strach żeglarze podążali do coraz to dalszych wybrzeży, osiągnęli wybrzeża Anglii, Islandii, Grenlandii i najprawdopodobniej też Ameryki Północnej. Tylko nieliczni wiedzą o tym, że wpływy ich rozciągały się również w kierunku wschodnim. Zdobyli wybrzeże Rosji i zaczęli podążać rzekami w głąb kraju.

Sztokholm nabrał formy dopiero w momencie chrystianizacji. Po roku 1000 do Szwecji zaczęli przybywać misjonarze, którym w przeciągu nielicznych lat udało się nawrócić tysiące ludzi. Wtenczas w Sztokholmie zaczynają pojawiać się wspaniałe kościoły a miasto rozwija się w regularnym tempie. W połowie XVII wieku staje się stolicą Szwecji. W roku 1397 Szwecja tak samo jak Norwegia i Dania znajduje się pod panowaniem królowej Margarety z Danii. Ten stan nie jest mile widziany przez Szwedów, którzy rozpoczynają rewoltę. Niniejsza kończy się przelewem krwi: wszystkim powstańcom zostają ścięte głowy. W końcu Sztokholm zostaje wyzwolony przez patriotę Gustawa Erikssona Wazę. I w tym momencie rozpoczyna się najbardziej znana historia Szwecji. W XVII w. Sztokholm jest bogatym miastem, pełnym pałaców i wystawnych budowli administracyjnych. W przeciągu dwóch kolejnych stuleci staje się najważniejszym centrum kulturalnym ze wspaniałą rozwiniętą sceną artystyczną. Obecnie Sztokholm jest centrum politycznym, administracyjnym oraz parlamentarnym. Miasto rozciąga się pomiędzy jeziorem Mälaren a Bałtykiem i jest położone na 14 wyspach połączonych ze sobą czterdziestoma

malowniczymi mostami. W szczególności zachwyta wprawia zwiedzających Gamla Stan, średniowieczne miasto z jego uroczymi uliczkami i sklepikami. Jednak najwspanialszym miejscem w mieście jest Stortorget, na którym w 1520 roku 80 arystokratów straciło swoje głowy: ich głowy zostały ułożone w kształcie piramidy na środku placu.

W pałacu królewskim, który był rezydencją królowej Christine znajduje się ponad 600 komnat. Imponująco wygląda też ceremonia zmiany warty. Warto również zwiedzić sale królewskie, skarbiec oraz komnatę z bronią. Obok pałacu wznosi się katedra miasta, charakterystyczna przez liczne przebudowy. Starszym niż katedra jest typowy tradycyjny kościół Storkyrka, w którym odbywały się uroczystości koronacji królów. Najpopularniejszym muzeum w Sztokholmie jest muzeum Wasa, w którym został umieszczony potężny stary statek, który około roku 1600 zatonął w zatoce miasta. Odkryty ponownie w 1956 roku, został wyciągnięty na powierzchnię i odrestaurowany. W dniu dzisiejszym Wasa odnalazł swój bezpieczny port w pawilonie Wasavarvet na wyspie Djurgården, która była zarezerwowana w dawnych czasach na polowania królewskie, a obecnie stanowi park miejski. Sztokholm posiada również swój własny Versailles w postaci królewskiego pałacu Drottningholm znajdującego się na małej wyspce na jeziorze Mälaren.

Sztokholm jest bez wątpienia jedną z najpiękniejszych stolic świata. Jest to miasto wielu atrakcji i zabytków, nowoczesna królewska metropolia, tętniąca bogatym życiem kulturalnym, z urokiem małego miasteczka zwana często „Wenecją Północy”.

Więcej informacji na temat aktualnych ofert wraz z cenami otrzymają Państwo w naszej Agencji Turystycznej BAVARIA. **Serdecznie zapraszamy!**

Einsteinstrasse 157, 81675 Monachium | tel. 089-411 89 286 | godz. otwarcia: pn-pt 10.00 – 18.30 i soboty 10.00-14.00

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger

Einsteinstrasse 157

81675 München

Tel.: 089/ 411 892 86

info@reiseagentur-bavaria.de

www.reiseagentur-bavaria.de

BILETY LOTNICZE I AUTOKAROWE

- połączenia lotnicze do wszystkich krajów świata LOT, Lufthansa, Condor, itd.
- bezpłatne rezerwacje
- połączenia autokarowe do Polski – Biacomex Transport, Sindbad, Orland, Touring...

NASZE USŁUGI

- organizacja pobytów
- obsługa spotkań biznesowych
- transfery i limuzyny
- wynajem samochodów
- rezerwacja miejsc hotelowych
- przewodnicy – Monachium
- Incentive - Event – Incoming

OFERTY TURYSTYCZNE

- Neckermann, TUI, Alltours, GTI, AIDA, Costa, Thomas Cook, LMX, 1-2-FLY, FTI, Marco Polo i wiele innych
- last minute
- wyjazdy do Polski
- wycieczki jednodniowe



PETRA

SIÓDMY CUD ŚWIATA

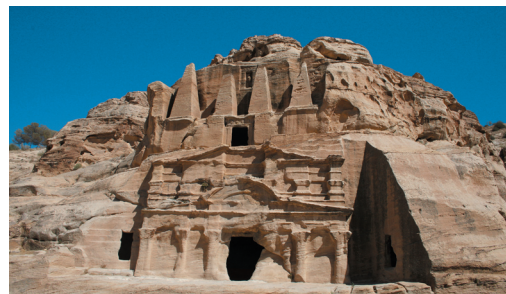
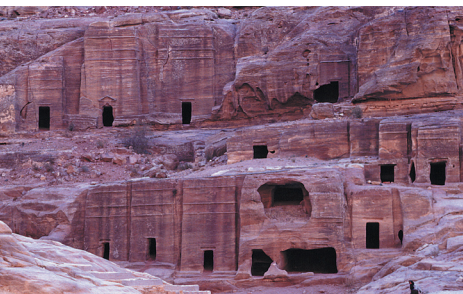
MIASTO WYKUTE W SKALE

To wykute w różowej skale tajemnicze miasto zbudowane ponad dwa tysiące lat temu, stało się między innymi sceną do filmu „Indiana Jones i ostatnia krucjata”. Od niedawna jordańska Petra została uznana jednym z siedmiu nowożytnych cudów świata.

TEKST I ZDJĘCIA → Sebastian Wieczorek

Zbudowana przez Nabatejczyków – arabski lud zajmujący się handlem w trudno dostępnym miejscu, naturalnie bronionym przez skały, swoje prosperity przeżywała w VI wieku

otoczony wciąż grób Aarona – brata Mojżesza, przebrał się w tradycyjne arabskie szaty i pod imieniem Ibrahim ibn Ab-dallah udał się w drogę, tłumacząc, że ślubował Allahowi, iż pójdzie

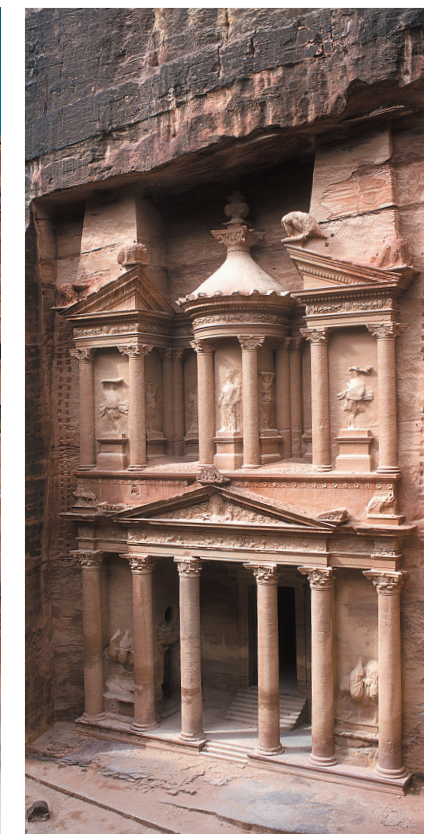
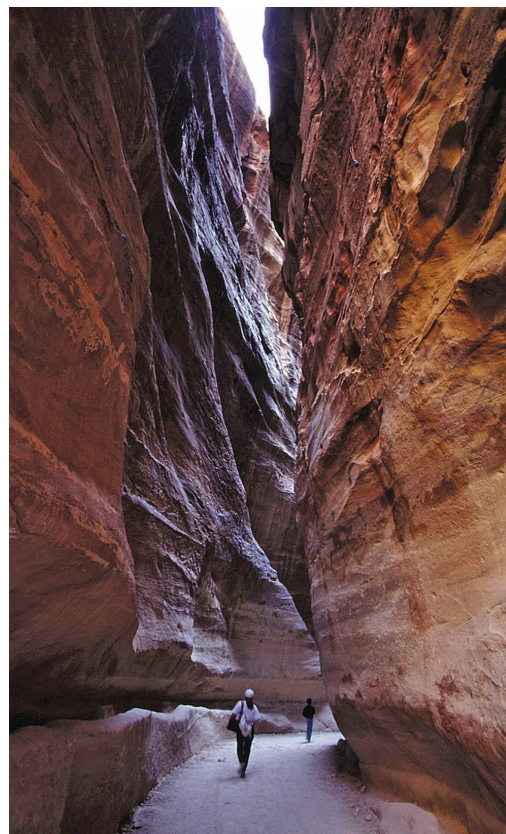


naszej ery. Jej mieszkańcy nazywali ją „Rqm”, co oznacza „wielobarwna”. Doskonale potrafili wykorzystać geograficzne położenie Petry przy szlaku, którym wędrowały karawany z Półwyspu Arabskiego do Egiptu. Przejeżdżający kupcy zatrzymywali się, aby odpocząć, zaopatrzyć się w żywność oraz aby sprzedać część swoich towarów. Miasto bogaciło się dzięki świadczonym usługom, a także podatkom, jakie zostały nałożone na karawany. Nieco później Petrę przejęli rozszerzający terytorium cesarstwa Rzymianie, którzy zmodernizowali miasto zgonie ze swoimi zasadami. Wybudowali główną ulicę z charakterystycznymi po obu stronach kolumnami oraz niewielki amfiteatr na zboczach wzgórza. Kiedy w VI wieku okolice odwiedziło silne trzęsienie ziemi, część miasta uległa zniszczeniu i krótko później Petra została opuszczona i zapomniana. Potem przez wieki wśród Europejczyków krążyły jedynie fantastyczne opowieści o tajemniczym mieście wykutym w skale, choć wielu uznawało je po prostu za legendę. O Petrę wiedzieli jedynie mieszkańcy w okolicy Beduini, ale zazdrośnie strzegli swojego sekretu. Aż do 1812 roku, kiedy na jej poszukiwanie wyruszył Johann Burckhardt – młody szwajcarski podróżnik. Aby dostać się do tajemniczej Petry użył podstępów. Wiedząc doskonale, że w dolinie znajduje się

złożyć ofiarę z koziołka w świętym miejscu, ukrywając w ten sposób poznawczy cel swej podróży. Muzułmanie podziwiali czcigodny cel podróży, chętnie go wspomagając. Znalazł się nawet przewodnik, który 22 sierpnia 1812 roku wprowadził go do skalnego miasta przez wąwóz. Szwajcarski podróżnik zobaczył na własne oczy cuda, w których istnienie wielu wątpiło. Nie mógł uwierzyć, że Petra leżała zaledwie 80 km na południe od Morza Martwego! Zanim osobiście dotrę do bajkowych miejsc w Petrę czeka mnie męcząca wędrówka tą samą drogą, którą kiedyś pokonał młody Szwajcar. Choć co krok „kusz” tutejsi naciągacze oferujący podwiezienie osiodłanym koniem lub bryczką, to jednak uroki tego magicznego miejsca postanawiam odkryć wędrując pieszo przez skalny wąwóz, który Arabowie nazywali „Siq”, czyli „szczelina”. Ma zaledwie kilka metrów szerokości i ciągnie się ponad dwa kilometry wzdłuż stromych zrębów skalnych, które sięgają stu metrów wysokości. Uspakajam się – jazda wierzchem bynajmniej nie przyspiesza dotarcia do zabytków – każdy koń prowadzony jest powolnie przez naciągacza.

Za jednym z zakrętów nagle wąwóz urywa się, a zza skalnych wrót wylania się syn-

ny, wykuty w czerwonej skale Skarbiec – Al-Khazneh. Osłonięty od wiatru i deszczu królewski grobowiec to jedna z najlepiej zachowanych budowli Petry. Zastygam z wrażenia, a po chwili jak chyba każdy odwiedzający to miejsce robię serię pamiątkowych zdjęć. Oszałamiający widok budowli zachwyca. Jest ogromna – 43 metry wysokości i 30 metrów szerokości! Dwupiętrowa fasada wyrzeźbiona w skale o specyficznej brunatno – czerwonej kolorystyce składa się z kolumn podpierających trójkątne przyczółki, a u góry pośrodku wyrzeźbiona jest kolejna – nieduża, okrągła świątynia otoczona kolumnami. Choć samo wnętrze Skarbcza jest puste i skromnie ozdobione, to ulgę przynosi tutejszy chłód wewnątrz, kiedy na zewnątrz panuje niesamowity upał. Każdy z przewodników wspomina o krążącej legendzie, że w skarbcu miały się znajdować ogromne kosztowności. Wielu w to wierzyło, gdyż na murach widać liczne ślady kul tych, którzy próbowali się do skarbcza dostać. Ale to jeszcze nie koniec wędrówki. Droga prowadzi dalej – do wykutego w skale Klasztoru Al-Deir, którego fasada, jest podobna do tej ze Skarbcza i liczy 50 metrów wysokości.



Aby jednak do niego dotrzeć trzeba pokonać 800 skalnych stopni. Trud wspinaczki oprócz wspaniałego klasztoru wynagradza także wspaniały widok całej Petry.

Pozostałości imponujących budowli – pałaców, świątyń, grobowców, skarbcza i wszelkich innych świadczących o bogatym życiu Nabatejczyków, wiedzy i mądrości, która liczy tysiące lat. Jeśli do tego dodać

bajeczną kolorystykę skał, mieniących się w słońcu różnymi odcieniami brązów i czerwieni, na tle błękitu nieba, to zrozumiałe są okrzyki zachwytu przerywane co jakiś czas dostojną ciszą tego cudu natury.



- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe



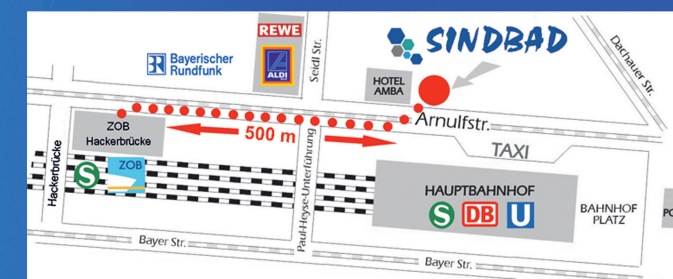
ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

SINDBAD - Reisen GmbH
Arnulfstr. 20, 80335 München
(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

☎ 089 / 54 54 89 89

☎ 089 / 55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de





Daria Ga Nadolska...

Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.



Motto na dziś:
Dramatem naszych czasów jest to, że głupota zabrała się do myślenia.



*Tu leży miłośnik piwa,
Nie rozmawiamy o gustach,
W końcu to jego sprawa,
Zmarł z pianą na ustach.*

*Tu leży fryzjer.
Umarł, bo doszedł do wniosku,
Że całe jego życie
Niestety zawisło na włosku.*

*Tu leży woźnica.
Tak się życiem weselił,
Że życie mu minęło
Jakby z bata strzelił*



Kącik poety

Barbara Gruszka-Zych

Barbara Gruszka-Zych, poetka, reporterka, dziennikarka. Wydała kilkanaście tomów wierszy, dwa zbiory reportaży i wspomnienie o Czesławie Miłoszu „Mój Poeta”.

Wiersze poetki tłumaczone były na litewski, białoruski, ukraiński, rosyjski, czeski, węgierski, angielski, włoski i arabski, zdobywając nagrody m.in. w konkursach - im. Haliny Poświatowskiej i im. Zbigniewa Herberta, a także w konkursie na wiersz miłosny miesięcznika „Twój Styl”.

* * *

*leżą w ciepłe słońca i pokoju
dorosli mężczyźni jak niemowlęta
w pieluchach karmieni przez pielęgniarki*

*skrzywiłbyś się tato na taką moją opowieść
że to czarna rozpacz a teraz w białej pościeli
sam ją przeżywaś w nieskończoność*

*a gdzie jest nieskończoność za zasłoną
za którą kryją coraz chłodniejsze ciała
tych którzy mieli dość ciepłego życia*

*modrzew ma korzenie głębokie
ale tego nie widać przez płytki
którymi okryto ziemię nawet nie próbuje
ich rozsadzać żeby opowiedzieć o sobie*

*modrzew a my pod nim tyle mówimy
czasem przerywają nam szyszki
spadające na stół w sam środek rozmowy
żeby zwrócić uwagę na to co ważniejsze*

Krzysztof Gozdowski z cyklu „Grypa Żołądkowa Gorzka”

Biuro

Czy to możliwe, żebym jeszcze nie opowiedział Wam o jednym z najlepszych biznesów w moim życiu, który opatrzyłem kryptonimem „Biuro Pisania Skarg i Donosów”?

Ależ wiem, że wszystko jest możliwe na tym padole Wiecznego Przedwiośnia naszego najdoskonalszego ze światów!

Nawet to, że największe w swoim życiu wynagrodzenie za godzinę pracy otrzymałem za umycie psa, którego bali się wszyscy, łącznie z właścicielem. Łajdak wabił się Filos. To było gdzieś w Attyce, między Tiwą a Krekuki. Ale o tym kiedy indziej.

* * *

Po definitywnym zakończeniu równie błyskotliwej, co kompletnie nieudanej kariery agenta ubezpieczeniowego, choć jeszcze przed rozliczeniem się z Urzędem Skarbowym i Zakładem Ubezpieczeń Społecznych, pograżyłem się na powrót w swojej ulubionej czynności, jaką zawsze była kompletna beczynność. I myślałem, myślałem...

Osiągnięcie stanu pełnej równowagi duchowej utrudniały mi jeszcze przydarzające się od czasu do czasu reminiscencje z poprzedniego epizodu mojego życia, jak chociażby przelatujące przez rozdrażnioną pamięć cytaty z przewybornych haseł reklamowych, na których dowcipie i sile perswazji nie poznał się, niestety, mój szef, w rodzaju: „Kandydacie na agenta, ubezpieczaj nawet w święta!”, czy: „Chodź, ubezpiecz się od raka – będzie żona wdzięcznie płakać!”

Ale znałem przecież życie i znałem siebie. I wiedziałem, że to kolejne, całkowite pojednanie się ze światem, jest tylko kwestią czasu i mojej wytrwałości. I tak też się stało.

* * *

Jeszcze tylko jedna, mała, ostatnia dygresja i już zaczynam opowiadać: czy nie zauważyliście, że o tym, ile naprawdę może człowiek, najpełniejsze wyobrażenie wyrobić można sobie jedynie w realiach gospodarki rynkowej?

* * *

Nastala wiosna. Odkąd mieszkam na wsi, o tej właśnie porze roku dematerializuje się większość moich, widzialnych i niewidzialnych, strachów. Podźwigam się wtedy ze swojego, obłożonego książkami Krzysztofa Gałdy, Edgara Poe, Józefa Rotha i Tukidydesa, tapczanu, ogarniam wzrokiem dobytek – niedobytke i zabieram się do działania. Mojej pogody ducha i wewnętrznej równowagi nie jest w onczas w stanie zakłócić nawet świadomość nieuchronności natknięcia się w wioskowym sklepie na Leśniczego. W sklepie (Leśniczy stał jak zwykle za moimi plecami) i czułem na nich wyraźnie pluskwy jego



Krzysztof Gozdowski

Rocznik 1955, poznaniak. Magister filologii polskiej, nauczyciel. Podróżował po Indiach, Nepalu, Syberii. Członek Oddziału Stowarzyszenia „Memorial” w Riazaniu. Autor publikacji o polskiej i rosyjskiej piśmiennictwie, współautor kilku filmów dokumentalnych. Pisarz, poeta, niezrównany gawędziarz. Obecnie gospodarz agroturystyczny pod Zieloną Górą.

plugawego spojrzenia), do którego wybrałem się, by kupić mleko i bułki dla żony i dzieci oraz parę piw i paczkę papierosów dla siebie, zagadnęła mnie Dominiaczka:

- Panie Krzysiu, czy u pana też były te pierdolone urzędniki?!

- ... ? – odkąd swojego czasu narozrabiałem w Klubie, staram się, przynajmniej na początku każdej wymiany zdań, zachować powściągliwość i opanowanie przynależne swojemu wykształceniu, a i mniemaniu o sobie. I oczywiście – nie spoufalać się za nadto.

- Noo, te sukinsyny z Gminy!!!

- Nie, nie byli u mnie, pani Agato, ale – o co chodzi?

- A bo to pan na innej planecie ciągle żyje! Nie słyszał pan, że podatki będą podwyższać?!!!

- A – jakim prawem?

- A cholera ich tam wie! Ale mają podwyższać! - Pani Agato, oni nie mogą tego robić ot tak sobie, tak jak się robi kupę. Muszą mieć do tego jakieś podstawy. Jeżeli nie, to napiszemy skargę i damy im popalić.

- Panie Krzysiu kochany, to ja przyjdę do pana po południu z Gąsiorową i z Józwą...

- Zapraszam serdecznie, tak po siedemnastej.

I rzeczywiście, gdzieś po „Teleekspreście” zważyło się do mnie całe towarzystwo, przynosząc, w charakterze poczęstunku, litrową flaszkę koktajlu od Tego z Młyna. Dokładnie wysłuchałem całej historii i obiecałem zająć się sprawą. O ile dobrze sobie przypominam, na pożegnanie ucałowałem się serdecznie nawet z Gąsiorową, która – wredzina, tyle świństw mi przecież narobiła. Ja poszedłem spać, a oni polecili jeszcze do młyna.

Nazajutrz przystąpiłem do działania. Po nitce do kłębka wylało sztydo z worka. Okazało się, że władze gminy, które – jako osoby prywatne – miały w obrębie naszej wioski sporo zakupionych terenów, zapragnęły zwiększyć stan swojego posiadania poprzez przekwalifikowanie gruntów rolnych na rekreacyjne i budowlane. Żeby uniknąć podejrzeń, przekwalifikowaniu poddano kilkakrotnie większą ilość gruntów,

niż ta, która była w ich posiadaniu. Potem – z wykorzystaniem „wejść” w Powiecie – antydatowano te papiery. W ten sposób nawet teren ze szczątkami przedwojennego ewangelickiego cmentarza okazał się atrakcyjną działką siedliskową, nie wspominając już o „małym gaju” za Maćkową chałupą, czy o pastwiskach moich niedawnych gości.

Żmudnie odkrytą „hosanną” podzieliłem się z Jackiem – najgroźniejszym od pięciu kadencji kontrkandydatem do stanowiska burmistrza aktualnie miłośnicie nam panującego, a ten już tylko czekał na taką okazję. I choć – jak zwykle – oficjalnie niczego nie wykryto, a Jacek znów wyszedł na intryganta i oszczercę, to jednak – papiery i wysokość podatków w cudowny sposób wróciły do stanu „przedaferalnego”.

W swojej wsi chodziłem w glorii i na notorycznej bani. Wzruszone dzieci i żona nie nadążali z pakowaniem do zamrażarki kiełbas, goloniek, szynki i baleronów. Nasze psy i koty, a także nasi agroturystyczni goście, obżerali się kaszanką, salcesonem i wątrobianką. Naokoło naszej posiadłości stało wreszcie solidne ogrodzenie, w dachu uzupełnione zostały dachówki i naprawiony komin, a Ignac wykopał nam nawet dół pod przyszły staw hodowlany. Zapasów drewna mieliśmy na pięć lat z hakiem, zaś w Klubie młodzi śpiewali piosenki do moich tekstów. Stałem się ojcem chrzestnym kilkunastu tłusciutkich bobasów. Nie przeczuwałem, że nadciąga kolejny kataklizm.

W podobny do wyżej opisanego sposób przyczyniłem się do rozwiązania jeszcze kilkunastu palących i nabrzmiałych problemów lokalnej społeczności. Byliśmy zmuszeni kupić na raty trzy nowe zamrażarki, a przez wejścia żony Witka pozyskaliśmy oryginalną, dwustulitrową beczkę z pobliskiego „Polmosu”, nie licząc tych trzech na ropy. I właśnie wtedy przyszedł Heniek i przyniósł od Sołtysowej zaproszenie na „nieformalne”, jak stało w piśmie, zebranie Rady Sołeckiej. Poszedłem. Pamiętam, że to był czwartek po „Sprawie dla reportera” i miałem już niezły dym...

* * *

Obudziłem się nazajutrz wcześniej rano, we własnym domu i we własnym łóżku, a w głowie natrętnie huczał mi czyjś gniewny okrzyk: „A wsadź se w dupę te swojo etyke!!! A wsadź se w dupę te swojo etyke!!!”

Bardzo chciało mi się pić. Zrobiłem sobie herbatę, przy której napisałem nowy wiersz. Potem ubrałem się i poszedłem do sklepu. Pół wsi patrzyło na mnie tak, jakbym co najmniej obcował płciowo w miejscu publicznym z kozą wikarego, a drugie pół po prostu mnie nie zauważało. Leśniczy był w tej pierwszej połowie. W sklepie bardzo długo stałem w kolejce. W drodze ze sklepu do domu słyszałem, jak dzieci skandują pod moim adresem: „Ee-tyk, heree-tyk, ee-tyk, heree-tyk!” I tak w kółko. Ale mnie było już wszystko jedno, bo przecież zima była za pasem i czas najwyższy ku temu, by rozłożyć się na tapczanie wśród swoich książek...

Tekst miał swój pierwodruk na stronie <http://mrocna.art.pl/>. „Mrocna Środkowo-Wschodnia Europa”. Opowiadania z cyklu „Grypa Żołądkowa Gorzka” zostaną niebawem wydane drukiem nakładem Wydawnictwa „Wulkan” i będą do nabycia za pośrednictwem redakcji „Mojego Miasta”.



Kalendarium

wrzesień/październik - rok 2011

MONACHIUM		
09.09.2011	18:00	Nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/201 12 70, http://www.bezatu.de Kolejne spotkania: 23.09.2011, 07.10.2011, 21.10.2011
09.09.2011	18:00	W ramach Open Art 2011 wernisaż wystawy Agnieszki Kaszubowskiej. Miejsce: Filser & Gräf, Galerie für Kunst und Design, Tattenbachstr. 18. Wystawa potrwa do 05.11.2011
13.09.2011	19:00	Letnia Noc Poetów Zaprezentują się poeci z Polski, Włoch, Czech, Niemiec i Szwajcarii. Z Polski wystąpi Ryszard Krynicki. Miejsce: Schweizer Haus, Leopoldstr. 33, bilety: 5€. www.lyrik-kabinett.de
14.09.2011	19:00	„Małgorzata Dotzyńska & friends” – wernisaż wystawy nieformalnej grupy polskich i bawarskich artystów (do 05.10.2011). Miejsce: Polnische Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7
15-21.09.2011		Tydzień Filmu Polskiego (we współpracy z „Gloriette”) prezentowane będą: „Polnische Ostern” D/PL, 2011, „Aber das Leben geht weiter”, 2011 (film dok.), „Mein bester Freud” 2011
16 i 17.09.2011	18:00	XVI Polsko-Polsko-Niemiecki Festiwal Kultury Dziecięcej i Młodzieżowej. Miejsce: Anton – Fingerle – Bildungszentrum, Schillerseest. 47. www.festivalpolonia.com
18.09.2011	13:15	Spotkanie z eurodeputowanym Jackiem Kurskim. Bezpośrednio po Mszy Św. w kościele św. Józefa przy Josephsplatz w Monachium, w sali parafialnej przy kościele (1 piętro)
26.09.2011	19:00	Wykład o Krakowie dr. Falka Bachtera. Miejsce: Hansahaus, Brienner Str. 39a (RGB)
30.09.2011	18:00	Prezentacja książki Iwony Lompert (we współpracy z „Po prostu”). Miejsce: Polnische Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7
LANDSHUT		
23.09.2011	12:00	Festyn Integracji Kulturalnej, z atrakcjami nie tylko polskiej kultury. www.landshut-interkulturell.de.
24.09.2011	11:00	
NORYMBERGA		
23.09.2011	19:30	Czesław Śpiewa Solo Act – Czesław Mozil wystąpi z repertuarem z nowej płyty „POP”. Miejsce: Krakauer Haus, Hintere Insel Schütt 34, bilety: 12€/10€
30.09.2011	19:00	Dazwischen – wystawa prac ośmiu artystów z Krakowa i Norymbergii. Miejsce: Galerie des Amtes für Internationale Beziehungen im Internationalen Haus, Hans Sachs Platz 2
30.09.2011	20:00	Die Stadt der Blinden – spektakl Open Air Teatru KTO z Krakowa. Miejsce: Nordlicher Lorenzerplatz
01.10.2011	19:00	Veis Stoß czy Wit Stwosz – wykład dr. Thomasa Esera, współpracownika Germańskiego Muzeum Narodowego. Miejsce: Krakauer Haus, Hintere Insel Schütt 34
STUTTGART		
24.09.2011	20:00	Czesław Śpiewa Solo Act – koncert Czesława Mozila, prezentujący najnowszy album „POP”. Miejsce: Theater am Olgaek, Charlottenstr. 44, bilety: 12€. Rezerwacja biletów: 0711 24 84 540 lub 0711 233 448
02.10.2011	14:00	Konkurs Recytatorski wierszy Jana Brzechwy dla dzieci. Miejsce: dom parafialny przy kościele St. Thomas, Falchstr. 9
22.10.2011		Kabaret RAK w programie „Urodziny kabaretu RAK”. Miejsce: Otto Herbert Hajek – Saal, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22. Informacje i rezerwacje: 0152-299 91 584



WYBORY 9 października 2011

WYBORY–WYBORY

Głosowanie korespondencyjne

Do korespondencyjnego głosowania za granicą uprawnieni są:

Obywatele RP posiadający ważne Polskie paszporty (na obszarze Unii Europejskiej oraz państw, na terytorium których można wjechać na podstawie polskiego dowodu osobistego wystarczy dowód osobisty)

Wyborca powinien zgłosić Konsulowi zamiar głosowania korespondencyjnego nie później niż 24 września 2011r. Zgłoszenia dokonuje się ustnie, pisemnie, telegraficznie, faksem lub w formie elektronicznej. Poprawne zgłoszenie zawiera:

- Imię i nazwisko
- Imię ojca
- Datę urodzenia
- Numer PESEL
- Miejsce pobytu wyborcy za granicą
- Numer ważnego paszportu/dowodu osobistego oraz miejsce i datę jego wydania
- Miejsce wpisania do rejestru wyborców (w przypadku czasowego pobytu zagranicą)
- Adres, na który ma być wysłany pakiet wyborczy

Konsul, nie później niż do 29 września 2011r. wysyła do wyborcy pakiet wyborczy a w nim:

- Zaadresowaną kopertę zwrotną
- Instrukcję głosowania korespondencyjnego
- Karty do głosowania
- Kopertę na karty do głosowania
- Oświadczenie o osobistym i tajnym oddaniu głosu

Wyborca oddaje głos w sposób określony w informacji znajdującej się na dole karty do głosowania. Po oddaniu głosu, karty do głosowania należy umieścić w kopercie oznaczonej „Koperta na kartę do głosowania” i ją zakleić.

UWAGA!

Koperty niezaklejone to głosy nieważne.



Informacja jak głosować za granicą bez wychodzenia z domu

Na oświadczeniu o osobistym i tajnym oddaniu głosu wpisujemy miejscowość i datę oraz podpisujemy. Zaklejona kopertę na kartę do głosowania oraz wypełnioną i podpisaną oświadczenie o osobistym oddaniu głosu wkładamy do koperty zwrotnej zaadresowanej na adres Konsula.

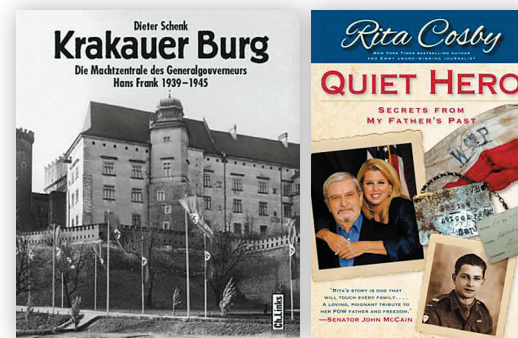
Kopertę zwrotną zaklejamy i wysyłamy na własny koszt pocztą lub kurierem na adres Konsula. Konsul przekazuje właściwej komisji wyborczej tylko te koperty zwrotne, które otrzymał do czasu zakończenia głosowania.

Wyborca może osobiście dostarczyć kopertę zwrotną do właściwej obwodowej komisji wyborczej.

Instrukcja opracowana na podstawie ustawy Kodeks Wyborczy z dnia 5.01.2011r. przez Biuro Poselskie Posła na Sejm RP Joanny Fabiańskiej, PI J. H. Dąbrowskiego 5; 00-057 Warszawa

Wawel w cieniu swastyki i cichy warszawski bohater

Teatru Miejskiego (dziś im. J. Słowackiego). W chwilach odprężenia grywał na fortepianie w jednej z wawelskich komnat – nawet utwory Chopina.



Dieter Schenk upraszcza nieco sprawę stosunku Krakowian do ludności żydowskiej. Owszem, nadmienia o ukrywaniu Żydów, ale zauważa, że mnożyły się przypadki denuncjacji, zaś prześladowanie ludności żydowskiej odbywało się często przy milczącej zgodzie Polaków. Zapomina dodać, że w Generalnej Guberni za ukrywanie Żyda karano śmiercią całe rodziny, a ich wydawaniem w ręce gestapo zajmowali się głównie szmalcownicy. W części poświęconej ludności żydowskiej sporo miejsca zajmuje sylwetka Oskara Schindlera, jest też wspomniany Berthold Beitz, pracownik Karpathen-Öl AG z Borysławia. Nie ma jednak ani słowa o Tadeuszu Pankiewicz, właścicieli apteki „Pod Orłem” w getcie krakowskim, któremu również wielu Krakowian pochodzenia żydowskiego zawdzięcza ocalenie.

To wartościowe skądinąd opracowanie nie

jest wolne od błędów. W podpisie pod zdjęciem Karola Wojtyły widnieją mylna data wyświęcenia go na kardynała (1985 zamiast 1967). Chochlik drukarski wkraść się w nazwę obozu zagłady Sobibór przerabiając go na Sóbibor. Ale to i tak drobiazgi w porównaniu z rewelacją, jaką czytałam w książce Wernera Biermana „Sommer '39”, jakoby Polska przed I wojną światową podzielona była między Prusy i Rosję, a Galicja należała do Rosji (wyd. Rowohlt 2009, s.109).

Z kolei na liście bestsellerów New York Timesa z 5 czerwca znalazła się książka Rity Cosby, amerykańskiej dziennikarki „Quiet Hero: Secrets From My Father's Past”, czyli „Cichy bohater: Sekret z przeszłości mojego ojca” (Threshold Edition, 2010). Ojciec Rity, Ryszard Kossobudzki walczył w polskim ruchu oporu i brał udział w Powstaniu Warszawskim, wskutek czego znalazł się w obozie w Müllberg, a następnie trafił do stalagu IVB. Autorka, która dopiero przed trzema laty poznała ów ważny fragment życiorysu ojca, zdołała go przekonać, że warto wydać tę historię w formie książki. I dobrze się stało, choćby dlatego, że w świadomości obcokrajowców Powstanie Warszawskie bywa często mylone z Powstaniem w Getcie 1943.

Praca nad książką nie tylko zbliżyła Ritę Cosby do 84-letniego już ojca, ale i skłoniła ją do bliższego poznania Polski i Polaków. Natomiast amerykańska krytyka przyjęła „Cichego bohatera” bardzo przychylnie.

Byłoby pożądane, aby obie pozycje zostały wydane także w języku polskim.

Jolanta Łada

Wojna nie ma w sobie nic z kobiety

Autor: Swietłana Aleksiejewicz

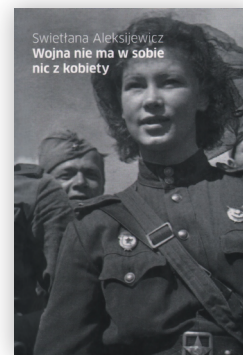
Wydawnictwo: Czarne, Listopad 2010

Seria: Reportaż

ISBN: 978-83-7536-225-1

Liczba stron: 352

Tłumaczenie: Jerzy Czech



Książka Swietłany Aleksiejewicz jest niezwykle wstrząsająca, ale także prawdziwa. Reportaż – rzeka, przeprowadzony z rosyjskimi żołnierzami, które po kilkudziesięciu latach życia w ukryciu postanowiły opowiedzieć o wojnie. Ale nie o „wielkiej

jego życia.

Żołnierki, w czasie II wojny światowej najczęściej kilkunastoletnie dziewczyny, ruśzały pełne ideałów na wojnę, by walczyć o swoją ojczyznę. W okopach ratowały życie innym, były lekarkami, sanitariuszkami,

wojnie mężczyzn”, tylko o wojnie kobiet – brudnej, zawzzonej, pełnej krwi, braku podstawowych środków czystości, jedzenia, leków...

Autorka przez wiele lat spotykała się z żołnierzami, nagrywała i spisywała ich wspomnienia, docierała do kolejnych kobiet, gotowych powierzyć jej historię swojego życia.

lotniczkami, piechurami, praczkami, telegrafistkami, zajmowały się działami, walczyły w partyzantce i w podziemiu... A po wojnie musiały ukrywać swoją przeszłość, bo inaczej żaden mężczyzna by się z nimi nie związał, a one, po piekle wojny, chciały mieć normalne życie.

Rosyjskie żołnierki traciły na wojnie rodziny, przyjaciół, dzieci, zdrowie, także psychiczne. Chodziły ubrane w męskie ciuchy, ostrzyżone prawie na zero. Mimo to czasami padały ofiarami „męskich potrzeb”. I tylko nieliczne wyszły za mąż za frontowych kolegów. Niektóre mieszkaly samotnie w hotelach robotniczych – schorowane i biedne – przez wiele dziesięcioleci.

Książka dla wszystkich miłośników wojny. Może spojrzą na pewne rzeczy z innej perspektywy. Bardziej kobiecej. **E. Mitka-Matejko**

Miss Polonia in Deutschland 2011

Foto: ANDRZEJ NIEDZIAK

www.titan-art.de

Miss
Polonia
IN DEUTSCHLAND
GS AGENTUR

Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu Wyborów „MISS POLONIA in Deutschland 2011”

Warunki uczestnictwa:

- w listopadzie 2011 ukończone 18 lat
- nieprzekroczone 25 lat
- panna oraz stałe zameldowanie w Niemczech
- obywatelstwo polskie nie jest wymagane
- kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży

Podanie wysłać na adres:

GS Agentur, Sperberstr. 56, D-33604 Bielefeld.

Zdjęcia w dużej rozdzielczości (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) przesyłać mailem na adres: Info@gsagentur.de
Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody! Więcej informacji na stronie internetowej:

www.miss-polonia-deutschland.de

mobi

Główny sponsor: mobil und günstig telefonieren!

radio
aspekt
www.radio-aspekt.de

ANEL
Elektronik AG

AFS

Oktoberfest 2011

Po raz 178
rozpocznie się we wrześniu
największe na świecie
święto piwa

Od 17 września do 3 października miliony gości odwiedzą Theresienwiese, gdzie jak co roku będą bawić się i przede wszystkim pić piwo. Według tradycji na Oktoberfest swoje wyroby mogą serwować tylko browary monachijskie warzące piwo według prawa czystości (z 1487 r). Specjalnie warzone na tę okoliczność piwa są mocniejsze, o zawartości alkoholu 6,2% i serwowane w tradycyjnych litrowych kufkach (Maß). Ceny w tym roku kształtować będą się od 8,95 – 9,20€ za kufel. Piwo wzmacnia apetyt, więc i o to zadbają gospodarze imprezy: nie zabraknie precli, białej kielbasy, oczywiście golonki i innych bawarskich specjałów. W tym roku obowiązuje ścisły zakaz palenia tytoniu w namiotach piwnych.

mojemiasztro-gazeta.de

WERBE-AGENTUR
SPISLA

nie zgub się wśród innych!



Werbe - Agentur Spisla dla Ciebie:

- biuro reklamy . realizacja projektów .
- kampanie reklamowe.

Tel.: 0 871 97 46 335
werbe-agentur@arcor.de

Szansa dla samotnych

OSTATNIA MOŻLIWOŚĆ
WKRÓTCE KONIEC
PROMOCJI!

POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 14-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- Pomaga Nawiązać Znajomości
- Poznać Ciekawych Ludzi
- Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś,
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak setki naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:

Uczciwość - Dyskrecja
Profesjonalizm - Skuteczność

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing



PKW-LKW-KRAD

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74

Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

PAWEŁ
Kfz Werkstatt

Warsztat
Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

AVZ Autoteile GmbH

Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103

Rappenweg 138

81829 München (Trudering)



- Auto części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

Socrates

informacja i rezerwacja miejsc:

Monachium (089) 649 36 89
Kraków (12) 655 04 62
+48 601 398 714

międzynarodowy transport osób

codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusem



www.socrates.pl

socrates@socrates.pl

KOMPUTER SERVICE



Tel.: 089 / 27 27 20 57

Handy: 0175 66 95 945

E-mail: service_tom@web.de

AUTO
MAX

Daniel Mazur

Orleansstr. 58

81167 München

Tel. 089 54 24 37 33

Mobil 0179 11 66 204

KREDYTY
NA ZAKUP SAMOCHODÓW

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bakomatu
- Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok

od 2000 do 35000



HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Naupliastr. 63 81547 München

Tel.: 089/69398749

Fax: 089/69398750

Mobil: 0163 7665261/62

E-mail: firma@aku-gdbr.de



MÓWIMY PO POLSKU

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

SKLEP
POLSKI

POLNISCHE
Kuba
SPEZIALITÄTEN

OFERUJEMY:

- Największą ilość produktów po polskich cenach
- Największy wybór polskich wędlin po najniższych cenach
- Najlepsze świeże wyroby garmazeryjne w Monachium po niesamowicie niskich cenach
- Profesjonalną obsługę klienta
- Usługi cateringowe
- Specjalne zamówienia
- Sprzedaż wysyłkową - Zakupy do domu
- Przewóz paczek na teren Dolnego Śląska

Godziny otwarcia:
pn-pt 10-19
sobota 9-15

Serdecznie zapraszamy

Tegernseer Landstrasse 91, 81539 München Tel. 08969349163, 01624470838

WAŻNE ADRESY

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Konsul Honorowy RP w Stuttgart

Am Wallgraben 115, 70565 Stuttgart
Tel.: 0711/7821140; fax: 0711/7821144

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7, 80538 München
Tel.: 089/211 12 435
(wkrótce Wagnmüller Straße 18)

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Polska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089/693 51 40

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V, 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Groborz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Stanek Jacob

Feuerseeplatz 5, 70176 Stuttgart
Tel.: 0711-61558516

LEKARZE:

OGÓLNY:

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75, 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Feldmann Irena

Landsberger Str. 497 01241 München – Pasing
Tel.: 089/88 14 89

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30, 81667 München
Tel.: 089/488 493

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

Schwarz Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 31, 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:

Glatzel Fridtjof

Moosstr. 38, 4164 Moosthenning
Tel.: 08731/3230223

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Steinberg Richard i Domanski Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

Znorowski Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDA:

Machowski Anna i Fischer Renate

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA:

Kaczmarek Anna

Landsberger Str. 45a, 80339 München
Tel.: 089/74 49 29 44; Mobil: 0152/07215774

KSIĘGOWOŚĆ:

BBL Service

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15, 80686 München
Tel.: 089/570 2140

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/590 68 590

UBEZPIECZENIA:

Langer Adam

Landwehrstr. 2 80336 München
Tel.: +49/0176 10340461

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/590 68 590

TŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

M.AB Menagment

Isarstr.4C 83026 Rosenheim
Tel.: +49 803 1220 4920

Szkultecka Grażyna

Altheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Pawel KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

INNE:

Akademia Świadome Życie w Monachium

Isareckstr. 46, 81673 München
Tel.: 0160 9336 0508

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biuro Partnersko-Matrymonialne

w Monachium
Tel.: 089 326 00 321

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE

Im Marktkauf (Am Plärrer) Nürnberg
Tel.: 0911/2723852 (rozmawiamy po polsku)

Sklep SCHLESIER

Marienplatz 27, 84130 Dingolfing
Tel.: 08731/75690

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Żwirowa 76, 66-400 Gorzów Wlkp.
Tel.: +48 95 722 42 08



Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de; **WSPÓŁPRACA:** red. Bogdan Żurek, Teresa Rok, Jan Nalepa, Witold Szrek | Zamieszczane teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKŁAD:** 7000 szt.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de; Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 7000.

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Rzecznik samochodowy

Biuro inżynierskie techniki samochodowej
i analizy wypadków drogowych

- Oceny powypadkowe
- Zabezpieczenie dowodów powypadkowych
- Kalkulacje napraw
- Wyceny pojazdów
- Oceny i opinie techniczne
- Opinie dotyczące pojazdów zabytkowych
- Przegląd i ekspertyza pojazdów używanych

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau · Tel.: 08131/666 60 33

Fax: 08131/666 60 44 · Mobil: 0172/895 08 00 · E-Mail: MZegla@t-online.de

Stacja kontroli pojazdów mechanicznych z miłą i kompetentną obsługą

KÜS Dachau

Organizacja zrzeszająca niezależnych rzeczoznawców pojazdów mechanicznych Dachau

- Okresowe badania techniczne wszystkich rodzajów pojazdów
- Okresowe badania emisji spalin
- Kontrola i ekspertyza modyfikacji wprowadzonych w pojeździe



Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau · Tel. 08131/279 333 · Fax 08131/292 375

www.kues-dachau.de · zapraszamy również bez umówionych terminów!

Godziny otwarcia:

Pon.- Pt. 09.00 – 18.00

Sob. 09.00 – 13.00

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Kfz-Sachverständiger

Prüfingenieur i. A. d. KÜS e.V.

Kfz-Sachverständigenbüro

Heimgarterstr. 13 · 85221 Dachau

Telefon 08131/666 60 33

Fax 08131/666 60 44

Mobil 0172/895 08 00

E-Mail mzegla@t-online.de

KÜS Kfz-Prüfstelle Dachau

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau

Telefon 08131/27 93 33

Fax 08131/29 23 75

E-Mail kues.dah@t-online.de

Web www.kues-dachau.de

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

WSZYSTKIE DZIEDZINY PRAWA

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczeń)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Prawo Najmu i Dzierżawy
- Zakładanie firm (Gewerbe, GbR, UG, GmbH)
- Obsługa podatkowa dla firm

Tel.: (089) 65 11 41 99

Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

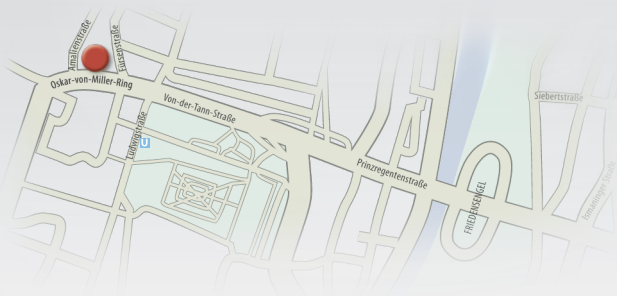
Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Od ponad 20 lat z Wami

Ireneusz Czlonka

Dypl. Księgowy, certyfikat Steuerberaterkammer

• **Księgowość**

• **Podatki**

• **Obsługa firm**

i osób prywatnych



Tel. 089/570 21 40 Siglstr. 15, 80686 München